叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哞哞牛的故事(moo Cow Tales) 000001

2. 哞哞牛的故事(moo Cow Tales) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哞哞牛的故事(Moo cow tales)
第1/2页

[muː] [kaʊ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
Moo Cow Tales .
哞 奶牛 故事 .

哞哞牛的故事。

[muː] [kaʊ] [teɪlz; ˈteɪˌliz]
MOO COW TALES
哞 奶牛 故事

哞哞牛的故事

[baɪ][ˈrəjzəmənd,ˈrɔ-] [ˈnɛsbɪt] [blænd] .
By ROSAMUND NESBIT BLAND .
经过 罗莎蒙德 内斯比特 平淡 .

作者：罗莎蒙德·内斯比特·布兰德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ˈstjʊt] [ˈhɑːrdi] .
ILLUSTRATED BY E . STUART HARDY .
插图 经过 E . 斯图尔特 耐寒的 .

由 E. STUART HARDY 绘制插图。

[ˈlʌndən] : [nuː] [jɔːk] :
LONDON : NEW YORK :
伦敦 : 新的 约克 :

伦敦：纽约：

[ˈɜːrnɪst] [ˈnɪstər] .
Ernest Nister .
欧内斯特 尼斯特 .

欧内斯特·尼斯特。

[iː] . [piː] . [ˈdʌtən] & [ˌsiː ˈoʊ] . - .
E . P . Dutton & Co . 1860 .
E . P . 达顿 & 合作 . - .

EP Dutton & Co. 1860。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[muː] [kaʊ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .
Moo Cow Tales .
哞 奶牛 故事 .

哞哞牛的故事。

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bʊl] - [kæf]
THE LITTLE BULL - CALF
这 小的 公牛 - 小牛

小牛犊

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɑːpi] .
AND THE POPPY .
和 这 罂粟 .

还有罂粟花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] .

There	was	once	a	little	calf	who	was	always	unhappy	.
那里	曾是	一次	一个	小的	小牛	WHO	曾是	总是	不开心	.

从前有一头小牛犊，它总是闷闷不乐的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [naɪs]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kʌznz] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɪrz] ,

He	had	a	dear	mother	and	two	nice	little	white	cousins	,	with	brown	ears	,
他	有	一个	亲爱的	母亲	和	二	好的	小的	白色的	表兄弟姐妹	,	和	棕色的	耳朵	,

他有一位慈爱的母亲和两个可爱的小白表弟，耳朵是棕色的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]

and	a	beautiful	field
和	一个	美丽的	场地

还有一片美丽的田野

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [kaʊ] - ['pɑːrsli] ,

to	live	in	,	quite	full	of	buttercups	and	daisies	,	and	cow	-	parsley	,
到	居住	在	,	相当	满的	的	毛茛	和	雏菊	,	和	奶牛	-	香菜	,

住在那里，到处都是毛茛、雏菊和欧芹，

[wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [kævz] ['mʌsnt] [iːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɪl] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]

which	little	calves	mustn't	eat	because	it	makes	them	ill	,	and	yet	he
哪个	小的	小牛	不得	吃	因为	它	制作	他们	患病的	,	和	然而	他

['wɔznt] ['hæpi] .

wasn't	happy	.
不是	快乐的	.

那些小牛犊不能吃的东西会让它们生病，但他并不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊz] [ænd; ənd] [kævz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd]

It	was	really	because	all	the	other	cows	and	calves	could	not	understand
它	曾是	真的	因为	全部	这	其他	牛	和	小牛	可以	不是	理解

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

实际上是因为其他所有的牛和小牛都听不懂他的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] : [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kæf] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd] ,

And	this	was	why	:	this	little	calf	loved	everything	that	was	red	,	and	,
和	这	曾是	为什么	:	这	小的	小牛	喜爱	一切	那	曾是	红色的	,	和	,

原因就在于此：这头小牛犊喜欢一切红色的东西，而且，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kaʊz] [ænd; ənd] ['bʊlz] ['dʒen(ə)rəli] [heɪt] [red] [θɪŋz] .

of	course	,	you	know	that	cows	and	bulls	generally	hate	red	things	.
的	课程	,	你	知道	那	牛	和	公牛	一般来说	恨	红色的	事物	.

当然，你也知道牛和公牛通常讨厌红色的东西。

[naʊ] [ðə; ði] [fiːld] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] - [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

Now	the	field	next	to	the	cows	'	field	was	a	cornfield	,
现在	这	场地	下一个	到	这	牛	-	场地	曾是	一个	玉米地	,

现在，牛圈旁边的那块地是玉米地。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['skɑːrlət] ['pɔpiːz] .

and	among	the	corn	there	were	a	great	many	scarlet	poppies	.
和	之中	这	玉米	那里	是	一个	伟大的	许多	猩红	罂粟花	.

玉米地里长着许多鲜红的罂粟花。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæf] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ði:z]

The	little	calf	thought	that	he	had	never	seen	anything	so	beautiful	as	these
这	小的	小牛	想法	那	他	有	绝不	已见	任何事物	所以	美丽的	作为	这些

[red] ['flaʊərz] ,

red	flowers	,
红色的	花朵	,

小牛犊心想，他从未见过如此美丽的红色花朵。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

and	he	always
和	他	总是

他总是

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[lɔŋd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] ['pɔpi:z] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ]

longed	to	get	into	the	cornfield	and	kiss	the	poppies	and	tell	them	how
渴望	到	得到	进入	这	玉米地	和	吻	这	罂粟花	和	告诉	他们	如何

[mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

much	he	loved	them	.
很多	他	喜爱	他们	.

他渴望走进玉米地，亲吻罂粟花，告诉它们他有多爱它们。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒ] ,

All	day	long	he	used	to	stand	with	his	little	face	pressed	against	the	hedge	,
全部	天	长的	他	用过的	到	站立	和	他的	小的	脸	按下	反对	这	对冲	,

他整天都把小脸贴在树篱上站着，

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] ,

looking	into	the	cornfield	,
寻找	进入	这	玉米地	,

望向玉米地，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [bɔɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kævz] ,

and	when	the	farmer's	boy	brought	a	bucket	of	food	for	the	little	calves	,
和	什么时候	这	农民的	男生	带来	一个	桶	的	食物	为了	这	小的	小牛	,

当农家男孩提着一桶饲料来喂小牛犊时，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][kæf][let][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ]

this	little	calf	let	his	cousins	eat	it	all up	and	stood	gazing	at	his	darling
这	小的	小牛	让	他的	表兄弟姐妹	吃	它	全部向上	和	站立	凝视	在	他的	亲爱的

['pɔpi:z] .

poppies	.
罂粟花	.

这头小牛犊任由它的表兄弟们把食物全部吃光，自己则站在那里凝视着它心爱的罂粟花。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

One	day	he	found	a	gap	in	the	hedge	,
一	天	他	成立	一个	差距	在	这	对冲	,

有一天，他发现树篱上有一个缺口，

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæf][tu:; tə] [skwi:z] [θru:] ,

just	big	enough	for	a	little	calf	to	squeeze	through	,
只是	大的	足够的	为了	一个	小的	小牛	到	挤	通过	,

刚好够一头小牛犊挤过去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr]

and	in	a	twinkling	he	was	through	the	hole	and	among	his	dear
和	在	一个	闪烁	他	曾是	通过	这	洞	和	之中	他的	亲爱的

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

一眨眼的功夫，他就穿过洞口，来到了他心爱的花朵中间。

[hiː; hi] [roʊld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [sed] : “ [dɪr] ['lɪt(ə)l]

He	rolled	about	in	the	corn	and	kissed	the	poppies	and	said	:	“	Dear	little
他	滚动	关于	在	这	玉米	和	亲吻	这	罂粟花	和	说	:	“	亲爱的	小的

[braɪt] ['flaʊərz] ,

bright	flowers	,
明亮的	花朵	,

他在玉米地里打滚，亲吻罂粟花，说道：“亲爱的小花儿们，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [fiːld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	wish	you	would	come	into	my	field	and	live	there	with	me	,
我	希望	你	会	来	进入	我的	场地	和	居住	那里	和	我	,

我希望你能来到我的田地里，和我一起生活。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	but	the	flowers	did	not	speak	to	him	.
”	但	这	花朵	做过	不是	说话	到	他	.

但花朵并没有对他说话。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɔpiːz] ,

Then	he	got	up	and	wandered	all	over	the	field	,	talking	to	all	the	poppies	,
然后	他	得到	向上	和	漫步	全部	超过	这	场地	,	说	到	全部	这	罂粟花	,

然后他起身，在田野里四处走动，和所有的罂粟花说话。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['rɛdɪst] ['pɑːpi] [ʌv; əv][ɔːl] .

until	at	last	he	stopped	before	the	largest	and	reddest	poppy	of	all	.
直到	在	最后的	他	停止	前	这	最大	和	最红	罂粟	的	全部	.

最后，他停在了最大最红的那朵罂粟花前。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	How	beautiful	you	are	!
“	如何	美丽的	你	是	!

你真漂亮！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Can't	you	speak	to	me	?
“	不能	你	说话	到	我	?

“你不能跟我说话吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔpiːz]

”	and	the	tears	came	into	his	brown	eyes	because	none	of	the	poppies
”	和	这	眼泪	来了	进入	他的	棕色的	眼睛	因为	没有任何	的	这	罂粟花

[siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

seemed	to	love	him	.
似乎	到	爱	他	.

“泪水涌上他的棕色眼睛，因为罂粟花似乎没有一朵爱他。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːpi] , “ [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Yes	,	”	said	the	poppy	,	“	I	can	speak	to	you	.
“	是的	,	”	说	这	罂粟	,	“	我	能	说话	到	你	.

“是的，”罂粟花说，“我可以和你说话。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ?

What	do	you	want	me	to	say	,	and	why	are	you	crying	?
什么	做	你	想	我	到	说	,	和	为什么	是	你	哭泣	?

你想让我说什么？你为什么哭？

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][drɑːp][jʊr; jər] [terz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Be	careful	not	to	drop	your	tears	on	me	,
是	小心	不是	到	降低	你的	眼泪	在	我	,

小心别把眼泪滴到我身上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrm][ænd; ənd] [wʊd] ['wɪðər] [maɪ] [petlz] .

because	they	are	warm	and	would	wither	my	petals	.
因为	他们	是	温暖的	和	会	枯萎	我的	花瓣	.

因为它们很热，会让我花瓣枯萎。

” [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

”	[	Pg	9	]
”	[	页	9	]

“[第 9 页]

“ [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

“	I	only	wanted	to	tell	you	that	I	love	you	and	want	you	to	come	and
“	我	仅有的	通缉	到	告诉	你	那	我	爱	你	和	想	你	到	来	和

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [fiːld] ,

live	with	me	in	my	field	,
居住	和	我	在	我的	场地	,

我只想告诉你我爱你，希望你能来我的田里和我一起生活。

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊl] - [kæf] .

”	said	the	little	bull	-	calf	.
”	说	这	小的	公牛	-	小牛	.

“小牛犊说道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] [fiːld] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pɑːpi] .

“	Is	it	a	nice	field	?	”	said	the	poppy	.
“	是	它	一个	好的	场地	?	”	说	这	罂粟	.

“这片田地好吗？”罂粟花问道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] — [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd]

“	Yes	,	”	he	said	,	“	it's	a	beautiful	field	—	full	of	buttercups	and
“	是的	,	”	他	说	,	“	它是	一个	美丽的	场地	—	满的	的	毛茛	和

“是的，”他说，“这是一片美丽的田野——开满了毛茛花，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['deɪziz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌznz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mʌðɚz]

daisies	,	and	Mother	lives	there	,	and	my	cousins	,	and	all	Mother's
雏菊	,	和	母亲	生活	那里	,	和	我的	表兄弟姐妹	,	和	全部	母亲的

[frendz] . ”

friends	.	”
朋友们	.	”

雏菊，妈妈住在那里，我的表兄弟姐妹，还有妈妈所有的朋友也都住在那里。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I don't like buttercups and daisies and all your Mother's friends , ” said the
“ 我 不 喜欢 毛茛 和 雏菊 和 全部 你的 母亲的 朋友们 , ” 说 这
['pɑːpi] ,
poppy ,
罂粟 ,

“我不喜欢毛茛、雏菊，还有你妈妈的所有朋友，”罂粟花说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , ['lɪt(ə)l][kæf] .
“ you must go away , little calf .
“ 你 必须 去 离开 , 小的 小牛 .

“你必须离开，小牛犊。”

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧!

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['trɑːdn] [daʊn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frendz] , [ðə; ði]
” she suddenly screamed , “ you have trodden down all our dear friends , the
” 她 突然 尖叫 , “ 你 有 践踏 向下 全部 我们的 亲爱的 朋友们 , 这
[kɔːrn] - [ɪrz] .
corn - ears .
玉米 - 耳朵 .

她突然尖叫道：“你们践踏了我们所有亲爱的朋友——玉米穗。”

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] !
Be off with you , at once , you wicked , wicked creature !
是 离开 和 你 , 在 一次 , 你 邪恶 , 邪恶 生物 !

滚开，你这个邪恶的、邪恶的生物!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
” and she waved her leaves and shook so much with anger that the little
” 和 她 挥手 她 树叶 和 摇晃 所以 很多 和 愤怒 那 这 小的
[kæf][wʌz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hedʒ] .
calf was quite frightened and stumbled through the corn to his old hedge .
小牛 曾是 相当 害怕 和 踉跄 通过 这 玉米 到 他的 老的 对冲 .

“她挥舞着树叶，气得浑身颤抖，小牛犊吓坏了，跌跌撞撞地穿过玉米地，回到了他以前的篱笆旁。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
But just as he was going to get through the hole he heard a gentle
但 只是 作为 他 曾是 去 到 得到 通过 这 洞 他 听到 一个 温和的
['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
little voice at his feet ,
小的 嗓音 在 他的 脚 ,

但就在他即将穿过洞口的时候，他听到脚边传来一个温柔的细小声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
and looking
和 寻找

并看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[daʊn] , [sɔː] [ə'nʌðər] ['pɑːpi] .
down , saw another poppy .
向下 , 锯 其他 罂粟 .

往下看，又看到了一株罂粟花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smɔːlər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðər] ['pɔpiːz] ,

She	was	smaller	than	the	other	poppies	,
她	曾是	较小的	比	这	其他	罂粟花	,

她比其他罂粟花要小一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , “ [dɪr]

but	she	looked	at	him	with	her	beautiful	black	eye	and	said	,	“	Dear
但	她	看起来	在	他	和	她	美丽的	黑色的	眼睛	和	说	,	“	亲爱的

['lɪt(ə)l][kæf] ,

little	calf	,
小的	小牛	,

但她用她那只美丽的黑眼睛看着他，说道：“亲爱的小牛犊，

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['evri] [deɪ] ,

I	have	watched	you	looking	through	the	hedge	every	day	,
我	有	观看	你	寻找	通过	这	对冲	每一个	天	,

我每天都看到你透过树篱向外张望。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][jʊr; jər] [fiːld] .

and	I	love	you	and	will	come	and	live	in	your	field	.
和	我	爱	你	和	将要	来	和	居住	在	你的	场地	.

我爱你，我会来你的田地里生活。

[teɪk] [ˌem 'iː]['dʒentli][ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌem 'iː][ʌp] .

Take	me	gently	in	your	mouth	and	pull	me	up	.
拿	我	轻轻地	在	你的	嘴	和	拉	我	向上	.

轻轻地把我含进嘴里，然后把我拉起来。

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɑːpi] [kraɪd] [aʊt] : “ [kwɪk] ,

”	But	just	as	he	was	going	to	do	it	the	poppy	cried	out	:	“	Quick	,
”	但	只是	作为	他	曾是	去	到	做	它	这	罂粟	哭	出去	:	“	快的	,

['lɪt(ə)l][kæf] , [kwɪk] !

little	calf	,	quick	!
小的	小牛	,	快的	!

“但就在他要这么做的时候，罂粟花喊道：‘快，小牛犊，快！’”

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['futsteps] .

I	hear	the	farmer's	footsteps	.
我	听到	这	农民的	脚步声	.

我听到了农夫的脚步声。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ] .

If	he	finds	you	here	he	will	beat	you	.
如果	他	发现	你	这里	他	将要	打	你	.

如果他在这里发现你，他会揍你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

You	must	go	back	without	me	.
你	必须	去	后退	没有	我	.

你必须独自回去。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæf] ['skræmbld] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

”	And	the	little	calf	scrambled	back	through	the	hole	in	the	hedge	just	as	the
”	和	这	小的	小牛	打乱	后退	通过	这	洞	在	这	对冲	只是	作为	这

['fɑːrmər] [keɪm] [ʌp] .

farmer	came	up	.
农民	来了	向上	.

“就在农夫走过来的时候，小牛犊从树篱的洞里爬了回去。”

[ʌv; əv]

Of
的

的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[kɔːrs] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz] ['terəbli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz][kɔːrn] ['træmpld] [daʊn] ,
course the farmer was terribly angry when he saw all his corn trampled down ,
课程 这 农民 曾是 可怕 生气的 什么时候 他 锯 全部 他的 玉米 践踏 向下 ,

当然，当农夫看到自己种的玉米都被踩倒时，他非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][sʌm; səm][men][tuː; tə][fɪl] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][wʌns] ,
and he sent some men to fill up the hole in the hedge at once ,
和 他 发送 一些 男人 到 充满向上 这 洞 在 这 对冲 在 一次 ,

他立即派人去填补树篱上的洞。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][kæf] ['kudnt] [get][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɑːpi] .
so that our little calf couldn't get his dear poppy .
所以 那 我们的 小的 小牛 不能 得到 他的 亲爱的 罂粟 .

这样，我们的小牛犊就吃不到他心爱的罂粟花了。

[naʊ] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][kæf][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,
Now time went on and our little calf began to grow up ,
现在 时间 去 在 和 我们的 小的 小牛 开始 到 生长 向上 ,

时光荏苒，我们的小牛犊渐渐长大了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] ['evriθɪŋ] [ðæt]
and he did all sorts of dreadful things , because he still loved everything that
和 他 做过 全部 排序 的 可怕 事物 , 因为 他 仍然 喜爱 一切 那
[wʌz; wəz] [red] .
was red .
曾是 红色的 .

他做了很多可怕的事情，因为他仍然喜欢一切红色的东西。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [red]
He chased an old lady all down the lane because she was wearing a red
他 追逐 一个 老的 女士 全部 向下 这 车道 因为 她 曾是 穿着 一个 红色的
[ʃɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌb] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
shawl and he wanted to rub his head against it .
披肩 和 他 通缉 到 擦 他的 头 反对 它 .

他追着一位老太太跑了一路，因为她披着一条红色披肩，他想用头蹭蹭它。

[hiː; hi] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [peɪnt] - [ræg] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
He ate up the paint - rag belonging to a man ,
他 吃 向上 这 画 - 抹布 属于 到 一个 男人 ,

他把属于一个人的油漆抹布吃掉了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪnt][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd]
who came to paint the cows in the cornfield , because it was covered
WHO 来了 到 画 这 牛 在 这 玉米地 , 因为 它 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [red]
with red
和 红色的

谁来给玉米地里的牛涂色，因为玉米地里到处都是红色的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[peɪnt] .
paint .
画 .

画。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kaʊz] [ɑːr; ər][nɑːt]

I	don't	know	why	it	was	covered	with	bright	red	,	because	cows	are	not
我	不	知道	为什么	它	曾是	涵盖	和	明亮的	红色的	,	因为	牛	是	不是

[braɪt] [red] ,

bright	red	,
明亮的	红色的	,

我不知道为什么它表面是鲜红色的，因为牛的毛色并不是鲜红色的。

[ɔːr] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ['iːðər] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

or	buttercups	and	daisies	either	,	are	they	?
或者	毛茛	和	雏菊	任何一个	,	是	他们	?

或者说，它们也是毛茛和雏菊吗?

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	still	it	was	.
但	仍然	它	曾是	.

但事实的确如此。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['waɪfs] [red] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][sæt]

And	one	day	he	even	went	into	the	farmer's	wife's	red	sitting	-	room	and	sat
和	一	天	他	甚至	去	进入	这	农民的	妻子的	红色的	坐着	-	房间	和	卫星

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['kuʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

on	the	floor	with	his	head	among	the	scarlet	cushions	on	the	sofa	.
在	这	地面	和	他的	头	之中	这	猩红	靠垫	在	这	沙发	.

有一天，他甚至走进农妇的红色客厅，坐在地板上，头埋在沙发上的猩红色靠垫里。

['æftər] [ðɪs] ['evriwʌn] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌnz] [kɔːld]

After	this	everyone	thought	he	must	be	mad	,	and	the	farmer's	sons	called
后	这	每个人	想法	他	必须	是	疯狂的	,	和	这	农民的	儿子们	称为

[hɪm; ɪm] “ [ðə; ði]['kreɪzi] [bʊl] - [kæf] .

him	“	the	crazy	bull	-	calf	.
他	“	这	疯狂的	公牛	-	小牛	.

此后，大家都认为他一定是疯了，农夫的儿子们称他为“疯牛犊”。

” [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['nevər][wʌns][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɑːpi] ,

”	But	all	this	time	he	never	once	forgot	his	dear	poppy	,
”	但	全部	这	时间	他	绝不	一次	忘了	他的	亲爱的	罂粟	,

但这么多年来，他从未忘记过他心爱的罂粟花。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt]

and	every	evening	he	went	down	to	the	hole	in	the	hedge	and	talked
和	每一个	晚上	他	去	向下	到	这	洞	在	这	对冲	和	谈话

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

through	it	to	her	,
通过	它	到	她	,

每天晚上他都会走到树篱上的洞口，隔着洞口和她说话。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siːd] .

until	the	autumn	came	and	she	went	to	seed	.
直到	这	秋天	来了	和	她	去	到	种子	.

直到秋天来临，她才凋零。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[wen] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [bʊl] ,

when	the	next	summer	came	,	and	he	was	almost	a	full	-	grown	bull	,
什么时候	这	下一个	夏天	来了	,	和	他	曾是	几乎	一个	满的	-	生长	公牛	,

第二年夏天到来时，他几乎已经长成一头成年公牛了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

he	went	down	to	his	hole	in	the	hedge	,
他	去	向下	到	他的	洞	在	这	对冲	,

他钻进了树篱里的洞穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:ld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['pɑ:pi] ,

and	there	in	his	own	field	was	a	little	red	poppy	,
和	那里	在	他的	自己的	场地	曾是	一个	小的	红色的	罂粟	,

在他的田里，长着一朵小小的红色罂粟花。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz]

and	he	knew	at	once	that	it	had	grown	up	from	one	of	the	seeds
和	他	知道	在	一次	那	它	有	生长	向上	从	一	的	这	种子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:pi] ,

of	his	own	poppy	,
的	他的	自己的	罂粟	,

他立刻意识到，这株植物是从他自己种的罂粟种子中长出来的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][wɪnd][hæd; həd] ['kærid] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [fi:ld] .

which	the	kind	wind	had	carried	and	dropped	in	the	cow	-	field	.
哪个	这	种类	风	有	携带	和	掉落	在	这	奶牛	-	场地	.

被和煦的风吹来，落在了牛场里。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:pi] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

So	all	the	summer	he	talked	to	his	poppy	and	loved	her	,
所以	全部	这	夏天	他	谈话	到	他的	罂粟	和	喜爱	她	,

所以整个夏天他都和他的罂粟花说话，深爱着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hæpi] .

and	she	loved	him	and	they	were	very	happy	.
和	她	喜爱	他	和	他们	是	非常	快乐的	.

她爱他，他们非常幸福。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑ:pi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	when	the	autumn	came	the	poppy	knew	she	must	die	,	and	they
但	什么时候	这	秋天	来了	这	罂粟	知道	她	必须	死	,	和	他们

[wɜ:r; wər][bəuθ] ['veri] [sæd] .

were	both	very	sad	.
是	两个都	非常	伤心	.

但秋天来临时，罂粟花知道自己即将死去，她们俩都非常伤心。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɑ:pi:z] [petlz]

One	day	,	when	the	young	bull	was	lying	down	watching	his	dear	poppy's	petals
一	天	,	什么时候	这	年轻的	公牛	曾是	说谎	向下	观看	他的	亲爱的	罂粟的	花瓣

[bɪ'gɪnɪŋ]

beginning
开始

有一天，小公牛躺着，看着他心爱的罂粟花花瓣开始绽放。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[tu:; tə] ['ʃrɪv(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

to	shrivel	,	and	as	he	was	trying	to	shield	her	from	the	sun	,
到	萎缩	,	和	作为	他	曾是	尝试	到	盾	她	从	这	太阳	,

眼看着她枯萎，他正试图为她遮挡阳光，

[ðə; ði] [griːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .

the	Green	Witch	of	the	Fields	came	along	.
这	绿色的	巫婆	的	这	田野	来了	沿着	.

田野绿女巫出现了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	stopped	when	she	saw	the	two	friends	and	the	tears	came	into	her	eyes	,
她	停止	什么时候	她	锯	这	二	朋友们	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

她看到那两个朋友时停了下来，眼泪涌上了眼眶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

because	she	was	sorry	for	them	.
因为	她	曾是	对不起	为了	他们	.

因为她为他们感到难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [dæʃt] [hɜːr; hər] [terz] [əˈweɪ] ,

But	she	quickly	dashed	her	tears	away	,
但	她	迅速地	虚线	她	眼泪	离开	,

但她很快擦干了眼泪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ə; eɪ] [griːn] [wɪtʃ] [ˈevər][drɑːps][hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər]

because	if	a	green	witch	ever	drops	her	tears	she	loses	all	her	power
因为	如果	一个	绿色的	巫婆	曾经	滴	她	眼泪	她	失败	全部	她	力量

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [griːn] [stʌf] ,

and	becomes	a	sort	of	green	stuff	,
和	变成	一个	种类	的	绿色的	东西	,

因为如果绿女巫流下眼泪，她就会失去所有的力量，变成一种绿色的物质。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [ˈkæriz] [əˈweɪ][ænd; ənd][drɑːps][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːndz] .

which	the	wind	carries	away	and	drops	on	to	the	ponds	.
哪个	这	风	携带	离开	和	滴	在	到	这	池塘	.

被风吹走，落入池塘中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

You	must	often	have	seen	it	there	.
你	必须	经常	有	已见	它	那里	.

你肯定经常在那里看到它。

[pərˈhæps][jʊr; jər] [nɜːrs] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʌkwiːd] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˈbetər]

Perhaps	your	nurse	told	you	it	was	duckweed	,	but	now	you	will	know	better
也许	你的	护士	讲述	你	它	曾是	浮萍	,	但	现在	你	将要	知道	更好的

, [wəʊnt][juː; jʊ] ?

,	won't	you	?
,	惯于	你	?

或许你的护士告诉你那是浮萍，但现在你肯定知道了，对吧?

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [juː; jʊ]

And	you	must	never	try	to	walk	on	it	because	,	you
和	你	必须	绝不	尝试	到	走	在	它	因为	,	你

你绝对不能试图走在上面，因为，你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[siː] , [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [hoʊld][juː; jʊ] [ʌp] .

see	,	the	witches	have	lost	their	power	and	cannot	hold	you	up	.
看	,	这	女巫	有	丢失的	他们的	力量	和	不能	抓住	你	向上	.

你看，女巫们已经失去了力量，无法再支撑你了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [kʊd; kəd] ['nɪrli] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
when the witch found that the two friends could nearly make her cry she was
什么时候 这 巫婆 成立 那 这 二 朋友们 可以 几乎 制作 她 哭 她 曾是
['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,
very frightened ,
非常 害怕 ,

当女巫发现这两个朋友几乎能把她弄哭时，她非常害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
and she said to herself :
和 她 说 到 她自己 :

她对自己说：

“ [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːpi] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi][wɪð; wɪθ]
“ I must do something for the poppy so that she can always be with
“ 我 必须 做 某物 为了 这 罂粟 所以 那 她 能 总是 是 和
[hɜːr; hər] [frend] ,
her friend ,
她 朋友 ,

“我必须为罂粟花做点什么，这样她就能永远和她的朋友在一起了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] [pæs] [baɪ] [wen] [ðə; ði] ['pɑːpi] [ɪz] [ded] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][drɑːp][maɪ] [terz] ,
because if I pass by when the poppy is dead , I shall certainly drop my tears ,
因为 如果 我 经过 经过 什么时候 这 罂粟 是 死的 , 我 将 当然 降低 我的 眼泪 ,

因为如果我路过时罂粟花已经凋谢，我一定会流下眼泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] .
and that would never do .
和 那 会 绝不 做 .

那样做绝对不行。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [griːn] [wɑːnd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːpi] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]
” So she waved her green wand over the poppy and changed her into a
” 所以 她 挥手 她 绿色的 魔杖 超过 这 罂粟 和 已更改 她 进入 一个
['lɪt(ə)l] [red] ['feri] .
little red fairy .
小的 红色的 仙女 .

于是她挥动绿色魔杖，把罂粟花变成了一个红色的小仙女。

“ [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] .
“ Now , ” she said , “ you can live for ever with your friend .
“ 现在 , ” 她 说 , “ 你 能 居住 为了 曾经 和 你的 朋友 .

“现在，”她说，“你可以和你的朋友永远生活在一起了。”

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Goodbye , dear children , ” and she slipped away on the wings of the wind .
再见 , 亲爱的 孩子们 , ” 和 她 滑倒了 离开 在 这 翅膀 的 这 风 .

“再见了，亲爱的孩子们，”说完，她便乘着风的翅膀飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːpi] ['feri] ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
So now the bull had his poppy fairy always with him ,
所以 现在 这 公牛 有 他的 罂粟 仙女 总是 和 他 ,

所以现在公牛身边总有他的罂粟花仙子陪伴着他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʃi:; ʃi][roʊd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ,

and	in	the	summer	she	rode	upon	his	horns	,
和	在	这	夏天	她	骑	之上	他的	角	,

夏天的时候，她骑在他的角上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ʃi:; ʃi][sæt][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['velvəti] [sɔ:ft]

and	in	the	cold	weather	she	sat	inside	his	ear	,	just	where	the	velvety	soft
和	在	这	寒冷的	天气	她	卫星	里面	他的	耳朵	,	只是	在哪里	这	天鹅绒般的	柔软的

[her] [ɑ:r; ər] .

hairs	are	.
头发	是	.

在寒冷的天气里，她坐在他的耳朵里，就在那些柔软的绒毛所在的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] ['meri] ['bju:tɪf(ə)l] ['feri] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

And	in	all	the	world	there	is	not	a	more	merry	beautiful	fairy	than	she	,
和	在	全部	这	世界	那里	是	不是	一个	更多的	欢乐	美丽的	仙女	比	她	,

全世界再也找不到比她更快乐更美丽的仙女了。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [bʊl] [ðæn; ðən][hi:; hi] .

or	a	happier	bull	than	he	.
或者	一个	更快乐	公牛	比	他	.

或者说，是一头比他更快乐的公牛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊl] .

THE	SACRED	BULL	.
这	神圣	公牛	.

神圣的公牛。

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪzi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - [fi:ld] .

Buttercup	and	Daisy	stood	at	the	edge	of	the	pond	in	the	cow	-	field	.
毛茛	和	雏菊	站立	在	这	边缘	的	这	池塘	在	这	奶牛	-	场地	.

毛茛和雏菊站在牛场池塘边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [krɔ:s] — [ðə; ði][flaɪz] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hər][soʊ] .

It	was	very	hot	and	Daisy	was	cross	—	the	flies	worried	her	so	.
它	曾是	非常	热的	和	雏菊	曾是	叉	—	这	苍蝇	担心	她	所以	.

天气很热，黛西很生气——苍蝇让她很烦恼。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [fɔ:r] - [fi:t] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] — [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld]

She	stood	with	her	two	fore	-	feet	in	the	water	—	her	mother	had	told
她	站立	和	她	二	前	-	脚	在	这	水	—	她	母亲	有	讲述

[hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] — [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

her	not	to	—	but	as	I	said	before	,
她	不是	到	—	但	作为	我	说	前	,

她把两只前脚伸进水里——她妈妈告诉过她不要这样做——但正如我之前所说，

['deɪzi] [wʌz; wəz] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [kævz] [ɑ:r; ər] [krɔ:s] ,

Daisy	was	cross	,	and	when	little	calves	are	cross	,
雏菊	曾是	叉	,	和	什么时候	小的	小牛	是	叉	,

黛西很生气，而小牛犊生气的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][koʊld] ,

and	the	weather	is	warm	and	the	water	is	cold	,
和	这	天气	是	温暖的	和	这	水	是	寒冷的	,

天气温暖，水却很冷。

[ðeɪ] [dəunt]['ɔːlweɪz][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] .
they don't always do as they are told .
他们 不 总是 做 作为 他们 是 讲述 .

他们并不总是听从命令。

['bʌtərkʌp] ['dɪdnt] [pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
Buttercup didn't put her feet in the water .
毛茛 没有 放 她 脚 在 这 水 .

巴特卡普没有把脚伸进水里。

[juː; jʊ] [siː] ['bʌtərkʌp] [wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] .
You see Buttercup was not cross .
你 看 毛茛 曾是 不是 叉 .

你看，小金凤并没有生气。

“ [oʊ] , [ðoʊz] [flaɪz] ! ” [sed] ['deɪzi] ,
“ Oh , those flies ! ” said Daisy ,
“ 哦 , 那些 苍蝇 ! ” 说 雏菊 ,

“哎呀，那些苍蝇！”黛西说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hwiskɪŋ] [hɜːr; hər][teɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bʌtərˌkʌps] [aɪ] [baɪ] [mis'teik] .
whisking her tail round and putting it into Buttercup's eye by mistake .
搅拌 她 尾巴 圆形的 和 推杆 它 进入 毛茛的 眼睛 经过 错误 .

她甩动尾巴，不小心戳进了毛毛的眼睛里。

['bʌtərkʌp] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [hɔːrnz] ,
Buttercup began to cry and gave her sister a little shove with her new horns ,
毛茛 开始 到 哭 和 给予 她 姐姐 一个 小的 推 和 她 新的 角 ,

毛毛开始哭泣，并用她新长出的角轻轻推了妹妹一下。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['groʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
which were just growing , and Daisy fell on her knees in the mud .
哪个 是 只是 生长 , 和 雏菊 跌倒 在 她 膝盖 在 这 泥 .

它们刚刚开始生长，黛西就跪倒在泥泞中。

“ [juː; jʊ]['næsti]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ You nasty little thing !
“ 你 可恶的 小的 事物 !

你这个讨厌的小东西！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 22]
” [页 -]

[第 22 页]

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .
she said , “ I don't like you any more .
她 说 , “ 我 不 喜欢 你 任何 更多的 .

她说：“我不再喜欢你了。”

[oʊ] [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
Oh yes , you can tell Mother if you like , but I shan't get into trouble .
哦 是的 , 你 能 告诉 母亲 如果 你 喜欢 , 但 我 不会 得到 进入 麻烦 .

哦，如果你愿意，你可以告诉妈妈，但我不会惹上麻烦的。

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [oʊld] [fiːld] .
I'm going away from this horrid old field .
我是 去 离开 从 这 可怕的 老的 场地 .

我要离开这片可怕的旧田地。

" ['bʌtərkʌp] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['deɪzi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ]
" Buttercup ran off to her Mother and Daisy got up and tried to wash
" 毛茛 跑 离开 到 她 母亲 和 雏菊 得到 向上 和 尝试 到 洗
[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

"毛毛虫跑去找妈妈了，黛西起身去洗她的膝盖。"

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
Presently she heard all the others calling her .
目前 她 听到 全部 这 其他的 呼叫 她 .

这时她听到其他人都在叫她。

" [aɪ] [ʃænt] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" I shan't go , " she said to herself ,
" 我 不会 去 , " 她 说 到 她自己 ,

"我不去，"她对自己说。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər]
but when she turned her head a tiny bit and looked out of the corner
但 什么时候 她 转向 她 头 一个 微小的 少量 和 看起来 出去 的 这 角落
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,
of her eye so that the others should not see that she was looking ,
的 她 眼睛 所以 那 这 其他的 应该 不是 看 那 她 曾是 寻找 ,

但当她微微侧过头，用眼角余光瞥了一眼，以免被其他人发现时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt]
she saw that they were all running as hard as they could towards the gate
她 锯 那 他们 是 全部 跑步 作为 难的 作为 他们 可以 向 这 门
[ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .
that led into the road .
那 引领 进入 这 路 .

她看到他们都拼命地朝通往马路的大门跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [aɪl] [dʒʌst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'll just go and see what it is , " she said ,
" 患病的 只是 去 和 看 什么 它 是 , " 她 说 ,

"我去看看是什么事，"她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]
" and then I can run away afterwards , but I won't speak to any of
" 和 然后 我 能 跑步 离开 然后 , 但 我 惯于 说话 到 任何 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"然后我就可以逃走了，但我不会和他们任何人说话。"

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
" She hurried across the field ,
" 她 慌忙 穿过 这 场地 ,

她匆匆穿过田野，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kaʊz] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər]

and	when	she	got	to	the	gate	some	of	the	kind	cows	made	room	for
和	什么时候	她	得到	到	这	门	一些	的	这	种类	牛	制成	房间	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当她走到牛栏门口时，一些善良的母牛给她腾出了地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	she	looked	into	the	road	.
和	她	看起来	进入	这	路	.

她望向马路。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] !

There	she	saw	every	sort	and	kind	of	animal	!
那里	她	锯	每一个	种类	和	种类	的	动物	!

在那里，她看到了各种各样的动物!

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	going	to	be	a	circus	in	the	town	,
那里	曾是	去	到	是	一个	马戏团	在	这	镇	,

镇上原本要举办马戏团演出。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

and	all	the	animals	were	walking	down	the	road	in	a	procession	.
和	全部	这	动物	是	步行	向下	这	路	在	一个	游行	.

所有动物都列队沿着道路行进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['elifənts] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] — [wɪð; wɪθ]

First	came	the	elephants	,	four	of	them	—	walking	two	and	two	—	with
第一的	来了	这	大象	,	四	的	他们	—	步行	二	和	二	—	和

[ðer; ðər] ['kiːpəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

their	keepers	beside	them	.
他们的	守门员	旁	他们	.

首先出场的是四头大象，它们两两一组，由饲养员陪同。

[ðen] [keɪm] [tuː] ['kæməlz] , [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][keɪdʒ][ʌv; əv]['laɪənz] — [drɔːn] [baɪ]['hɔːrsɪz] — [ðen]

Then	came	two	camels	,	then	a	large	cage	of	lions	—	drawn	by	horses	—	then
然后	来了	二	骆驼	,	然后	一个	大的	笼	的	狮子	—	绘制	经过	马匹	—	然后

[ə'nʌðər] [keɪdʒ][wɪð; wɪθ]['taɪgɚz] ,

another	cage	with	tigers	,
其他	笼	和	老虎	,

然后来了两头骆驼，接着是一个马拉着的大笼子，里面关着狮子，然后又来了一个关着老虎的笼子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʊlvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	another	with	wolves	in	it	.
和	其他	和	狼	在	它	.

还有一本里面有狼。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]['sɜːrkəs] !

Oh	,	it	was	going	to	be	a	fine	circus	!
哦	,	它	曾是	去	到	是	一个	美好的	马戏团	!

哦，那将会是一场精彩的马戏表演!

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɔːrsɪz] ['rɪdn] [baɪ]['piːp(ə)l][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] ,

Then	there	were	a	great	many	horses	ridden	by	people	in	beautiful	dresses	,
然后	那里	是	一个	伟大的	许多	马匹	骑	经过	人们	在	美丽的	连衣裙	,

然后，出现了许多骑着马的人，她们都穿着漂亮的裙子。

[ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [keɪm] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	,	last	of	all	,	came	the	most	wonderful	thing	of	all	.
和	,	最后的	的	全部	,	来了	这	最多	精彩的	事物	的	全部	.

最后，最美妙的事情发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [led][baɪ][ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən][ɪn][goʊld] - [im'brɔidəd]

It	was	a	bull	led	by	a	man	dressed	like	an	Indian	in	gold	-	embroidered
它	曾是	一个	公牛	引领	经过	一个	男人	穿着	喜欢	一个	印度	在	金子	-	绣花

['sætn] ,

satin	,
缎	,

那是一头公牛，牵着它的是一个穿着金线刺绣缎子衣服、打扮得像印第安人的男人。

[huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['ʃaʊtɪŋ]

who	carried	a	trumpet	in	his	hand	,	which	he	blew	now	and	then	after	shouting
WHO	携带	一个	喇叭	在	他的	手	,	哪个	他	吹	现在	和	然后	后	喊叫

,

,

,

他手里拿着一支号角，时不时地吹响它，同时大声喊叫。

“ ['ɑːnər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [ʌv; əv]['bɜːrmə] !

“	Honour	to	my	lord	,	the	Sacred	Bull	of	Burma	!
“	荣誉	到	我的	主	,	这	神圣	公牛	的	缅甸	!

“荣耀归于我的君主，缅甸神圣公牛！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	25	]
”	[	页	-	]

“[第 25 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

“ [gʊd] ['greɪʃəs] ! ” [sed] ['deɪziːz] ['mʌðər] , “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊl] ?

“	Good	gracious	!	”	said	Daisy's	Mother	,	“	is	that	a	bull	?
“	好的	亲切	!	”	说	雏菊的	母亲	,	“	是	那	一个	公牛	?

“我的天哪！”黛西的妈妈说，“那是一头公牛吗？”

[pʊr] [θɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ɪl] [ænd; ənd][wɔːrn] - [laɪk] ;

Poor	thing	,	he	does	look	ill	and	worn	-	like	;
贫穷的	事物	,	他	做	看	患病的	和	磨损	-	喜欢	;

可怜的人，他看起来病怏怏的，很憔悴；

[ə; eɪ] [rʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [set][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər]['evər] .

a	run	in	our	field	for	a	month	or	two	would	set	him	up	for	ever	.
一个	跑步	在	我们的	场地	为了	一个	月	或者	二	会	放	他	向上	为了	曾经	.

在我们这个领域跑上一两个月，就能让他终身受益。

” [ɪn'diːd] [ðə; ði] [bʊl] [dɪd] [lʊk] ['rædər] [streɪndʒ] .

”	Indeed	the	bull	did	look	rather	strange	.
”	的确	这	公牛	做过	看	相当	奇怪的	.

“这头公牛看起来确实有点奇怪。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ʃeɪvd] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [skɪn] ,

All	his	hair	had	been	carefully	shaved	,	leaving	him	just	in	his	pink	skin	,
全部	他的	头发	有	到过	小心	剃光	,	离开	他	只是	在	他的	粉色的	皮肤	,

他的头发都被仔细地剃光了，只剩下粉嫩的皮肤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tæ'tuːd] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	then	he	had	been	tattooed	,	which	means	that	he	was	covered	with
和	然后	他	有	到过	纹身	,	哪个	方法	那	他	曾是	涵盖	和

[ə; eɪ] ['pætərn] ,

a	pattern	,
一个	图案	,

然后他身上又被纹了身，也就是说他全身都纹上了图案。

[drɔːn] [ɪn] [bluː] .

drawn	in	blue	.
绘制	在	蓝色的	.

用蓝色绘制。

[hɪz; ɪz][hɔːrnz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪldɪd] .

His	horns	had	been	gilded	.
他的	角	有	到过	镀金	.

他的角被镀了金。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd]

He	gave	one	look	at	the	cows	looking	over	the	gate	,	as	the	procession	turned
他	给予	一	看	在	这	牛	寻找	超过	这	门	,	作为	这	游行	转向

[ðə; ði]['kɔːrnər] ,

the	corner	,
这	角落	,

当队伍转过拐角时，他瞥了一眼站在栅栏外张望的牛群。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	that	was	the	last	they	saw	of	him	.
和	那	曾是	这	最后的	他们	锯	的	他	.

那是他们最后一次见到他。

['deɪzi] [hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['kwɑːrəl]

Daisy	had	quite	forgotten	her	quarrel
雏菊	有	相当	被遗忘的	她	争吵

黛西完全忘记了她们之间的争吵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[wɪð; wɪθ] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,

with	Buttercup	,	and	they	both	walked	away	from	the	gate	,
和	毛茛	,	和	他们	两个都	步行	离开	从	这	门	,

和巴特卡普一起，她们俩离开了大门。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]

talking	of	the	wonderful	things	they	had	just	seen	,	and	especially	of	the
说	的	这	精彩的	事物	他们	有	只是	已见	,	和	尤其	的	这

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

他们谈论着刚才看到的奇妙景象，尤其是那头公牛。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['bʌti] , ” [sed] ['deɪzi] , “ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Don't	you	think	,	Butty	,	”	said	Daisy	,	“	that	we	could	do	something	for	the
“	不	你	思考	,	巴特	,	”	说	雏菊	,	“	那	我们	可以	做	某物	为了	这

[bʊl] ?

bull	?
公牛	?

“巴蒂，”黛西说，“你不觉得我们可以为这头公牛做点什么吗？”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər][koʊt] .

He	must	be	dreadfully	cold	without	his	proper	coat	.
他	必须	是	极其糟糕	寒冷的	没有	他的	恰当的	外套	.

他没穿合适的衣服，肯定冷得要命。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

I	feel	so	sorry	for	him	.	”
我	感觉	所以	对不起	为了	他	.	”

我真为他感到难过。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['bʌtərkʌp] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] . ”

“	So	do	I	,	”	said	Buttercup	,	“	but	I	don't	know	what	we	could	do	.	”
“	所以	做	我	,	”	说	毛茛	,	“	但	我	不	知道	什么	我们	可以	做	.	”

“我也是，”巴特卡普说，“但我不知道我们能做些什么。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] ['deɪzi] ,

“	I	shall	try	and	find	out	where	he	lives	,	”	said	Daisy	,
“	我	将	尝试	和	寻找	出去	在哪里	他	生活	,	”	说	雏菊	,

“我会想办法打听他住在哪里，”黛西说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi]

“	and	then	perhaps	we	could	get	him	away	from	those	people	and	he
“	和	然后	也许	我们	可以	得到	他	离开	从	那些	人们	和	他

[kʊd; kəd][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

could	stop	here	and	live
可以	停止	这里	和	居住

“然后或许我们就能把他从那些人身边带走，让他留在这里生活。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

和我们一起。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['lʌvli] [teɪlz; 'teɪˌliz] . ”

I'm	sure	he	could	tell	us	lovely	tales	.	”
我是	当然	他	可以	告诉	我们	迷人的	故事	.	”

我相信他一定能给我们讲很多精彩的故事。

“ [jes] , ” [sed] ['bʌtərkʌp] , “ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	”	said	Buttercup	,	“	but	how	will	you	do	it	?	”
“	是的	,	”	说	毛茛	,	“	但	如何	将要	你	做	它	?	”

“是的，”巴特卡普说，“可是你要怎么做呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['deɪzi] , “ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .

“	I	don't	know	,	”	said	Daisy	,	“	I	must	think	.
“	我	不	知道	,	”	说	雏菊	,	“	我	必须	思考	.

“我不知道，”黛西说，“我得想想。”

” [soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['deɪzi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

”	So	all	the	afternoon	Daisy	thought	,	and	thought	,
”	所以	全部	这	下午	雏菊	想法	,	和	想法	,

“于是整个下午，黛西都在想，想着，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]

and	when	the	sun	sank	down	and	twilight	came	she	got	through	a	hole	in
和	什么时候	这	太阳	沉没	向下	和	暮	来了	她	得到	通过	一个	洞	在

[ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

the	hedge	and	went	down	the	road	,
这	对冲	和	去	向下	这	路	,

当太阳落山，暮色降临时，她从树篱上的一个洞里钻了过去，沿着路走了下去。

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

down	which	the	procession	had	gone	that	morning	.
向下	哪个	这	游行	有	已消失	那	早晨	.

那天早上游行队伍就是沿着这条路走的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	she	had	turned	the	corner	of	the	road	she	saw	before	her	,
什么时候	她	有	转向	这	角落	的	这	路	她	锯	前	她	,

当她转过路角时，她看到眼前是：

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [tent] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kærəvænz] [raʊnd]

in	one	of	the	fields	,	a	great	white	tent	,	with	a	great	many	caravans	round
在	一	的	这	字段	,	一个	伟大的	白色的	帐篷	,	和	一个	伟大的	许多	旅行拖车	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

其中一片田野里，矗立着一座巨大的白色帐篷，周围停着许多大篷车。

['deɪzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kæf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Daisy	was	a	sensible	little	calf	,	and	she
雏菊	曾是	一个	明智的	小的	小牛	,	和	她

黛西是一头懂事的小牛犊，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðɪs] [tent] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd]

knew	at	once	that	this	tent	must	have	something	to	do	with	the	Sacred
知道	在	一次	那	这	帐篷	必须	有	某物	到	做	和	这	神圣

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

他立刻意识到这个帐篷一定与圣牛有关。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .

So	she	walked	up	to	it	and	looked	through	a	small	opening	at	the	side	.
所以	她	步行	向上	到	它	和	看起来	通过	一个	小的	开幕	在	这	边	.

于是她走上前去，透过侧面的一个小开口往里看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [sɔː] ['elifənts] ['duːɪŋ] [trɪks] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ]

It	was	filled	with	people	,	and	Daisy	saw	elephants	doing	tricks	in	the	large
它	曾是	已填	和	人们	,	和	雏菊	锯	大象	正在做	技巧	在	这	大的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

里面挤满了人，黛西看到大象在大圈里表演特技。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

which	was	in	the	middle	of	the	tent	.
哪个	曾是	在	这	中间	的	这	帐篷	.

它位于帐篷中央。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['seɪkrɪd] [bʊl] .

She	saw	the	cages	of	lions	and	tigers	,	but	there	was	no	Sacred	Bull	.
她	锯	这	笼子	的	狮子	和	老虎	,	但	那里	曾是	不	神圣	公牛	.

她看到了狮子和老虎的笼子，但没有看到圣牛。

[ðen] ['deɪzi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

Then	Daisy	said	to	herself	:
然后	雏菊	说	到	她自己	:

然后黛西对自己说：

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˌaʊt'saɪd] — [ðæt] [ɪz] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [spiːk]

“	He	must	be	outside	—	that	is	better	,	because	no	one	will	see	me	speak
“	他	必须	是	外部	—	那	是	更好的	,	因为	不	一	将要	看	我	说话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

“他必须在外面——这样更好，因为不会有人看到我和他说话。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [snɪft] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kærəvænz] ,

”	and	she	walked	away	from	the	tent	and	sniffed	all	round	the	caravans	,
”	和	她	步行	离开	从	这	帐篷	和	嗅了嗅	全部	圆形的	这	旅行拖车	,

“然后她离开了帐篷，在房车周围四处嗅了嗅。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bʊl] .

but	she	could	not	find	the	bull	.
但	她	可以	不是	寻找	这	公牛	.

但她找不到那头公牛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [hʌt] [ɑːn] [wiːlz] .

At	last	she	saw	a	little	wooden	hut	on	wheels	.
在	最后的	她	锯	一个	小的	木制的	小屋	在	车轮	.

最后，她看到了一间带轮子的小木屋。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	must	be	his	house	,	”	she	said	,	and	hurried	up	to	it	.
“	那	必须	是	他的	房子	,	”	她	说	,	和	慌忙	向上	到	它	.

“那一定是他的房子，”她说，然后赶紧朝房子走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [muːd] ['dʒentli] ,

When	she	got	near	it	she	mooed	gently	,
什么时候	她	得到	靠近	它	她	哞哞	轻轻地	,

她走近后轻轻地哞哞叫了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	Sacred	Bull	put	his	head	out	of	a	hole	at	one	side	of	his
和	这	神圣	公牛	放	他的	头	出去	的	一个	洞	在	一	边	的	他的

[haʊs] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

house	and	answered	her	.
房子	和	回答	她	.

圣牛从房子一侧的洞里探出头来回答她。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːr'miːz] [bʊl] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər]['bʊlz]

Now	although	the	Bull	was	a	Burmese	bull	there	is	only	one	language	for	bulls
现在	虽然	这	公牛	曾是	一个	缅甸	公牛	那里	是	仅有的	一	语言	为了	公牛

[ænd; ənd] [kaʊz] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] ,

and	cows	in	all	countries	,
和	牛	在	全部	国家	,

虽然这头公牛是缅甸牛，但在所有国家，公牛和母牛都使用同一种语言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] ['deɪzi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	understood	at	once	what	Daisy	had	said	to	him	.
和	他	理解	在	一次	什么	雏菊	有	说	到	他	.

他立刻明白了黛西对他说的话是什么意思。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fiːld] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	is	this	field	you	speak	of	?	”	he	said	.
“	什么	是	这	场地	你	说话	的	?	”	他	说	.

“你说的这个领域是什么？”他问道。

“ [waɪ] ！ ” [sed] ['deɪzi] ， “ [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [fiːld] .

“	Why	!	”	said	Daisy	,	“	it's	just	a	field	.
“	为什么	！	”	说	雏菊	，	“	它是	只是	一个	场地	.

“为什么！”黛西说，“那只是一片田地。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪz] ?

Don't	you	know	what	a	field	is	?
不	你	知道	什么	一个	场地	是	?

你难道不知道什么是田地吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld]

This	is	a	field
这	是	一个	场地

这是一个领域

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[tuː] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][æz; əz][naɪs][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fiːld] . ”

too	,	but	it's	not	as	nice	as	our	field	.	”
也	,	但	它是	不是	作为	好的	作为	我们的	场地	.	”

也行，但不如我们这儿的田地好。”

“ [seɪ] - [maɪ][lɔːrd] - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] , “ [ænd; ənd] [bend] [jʊr; jər]

“	Say	'	my	lord	'	when	you	speak	to	me	,	”	said	the	bull	,	“	and	bend	your
“	说	-	我的	主	-	什么时候	你	说话	到	我	,	”	说	这	公牛	,	“	和	弯曲	你的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

“跟我说话时要称呼我‘我的主人’，”公牛说，“还要屈膝。”

[ɔːl] ['piːp(ə)l][baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

All	people	bow	down	before	me	wherever	I	go	.
全部	人们	弓	向下	前	我	无论	我	去	.

无论我走到哪里，人们都向我俯首称臣。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	32	]
”	[	页	-	]

“[第 32 页]

“ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [kaʊz] [wəʊnt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['bendɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

“	But	I'm	sure	our	cows	won't	be	always	bending	their	knees	in	the	field	,
“	但	我是	当然	我们的	牛	惯于	是	总是	弯曲	他们的	膝盖	在	这	场地	,

“但我确信我们的牛不会总是弯着膝盖在田里吃草，

” [sed] ['deɪzi] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bend] [hɜ:rz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r'self] ['ræðər]
” said Daisy , trying to bend hers as she spoke , and only hurting herself rather
” 说 雏菊 , 尝试 到 弯曲 她的 作为 她 辐 , 和 仅有的 受伤 她自己 相当
['bædli] ,
badly ,
糟糕 ,

“黛西一边说着，一边试图弯曲自己的手指，结果却伤得不轻，”她说。

[bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] ['sɪli] .
besides looking silly .
除了 寻找 愚蠢的 .

除了看起来很傻之外。

“ [ðen] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃænt] [kʌm] ! ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
“ Then I certainly shan't come ! ” said the bull .
“ 然后 我 当然 不会 来 ! ” 说 这 公牛 .

“那我肯定不来了！”公牛说道。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ? ”
“ What do you have to eat there ? ”
“ 什么 做 你 有 到 吃 那里 ? ”

“那里有什么吃的？”

“ [wi:; wi] [i:t] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [gri:n] [græs] — [maɪ] [lɔ:rd] , ” [sed] ['deɪzi] .
“ We eat the flowers and the sweet green grass — my lord , ” said Daisy .
“ 我们 吃 这 花朵 和 这 甜的 绿色的 草 — 我的 主 , ” 说 雏菊 .

“我们吃花草，吃鲜嫩的青草——我的大人，”黛西说。

“ ['kɑ:mən] [gri:n] [græs] ! ” [ʃri:kt] [ðə; ði] [bʊl] , “ [waɪ] , [lʊk] [hɪr] !
“ Common green grass ! ” shrieked the bull , “ why , look here !
“ 常见的 绿色的 草 ! ” 尖叫 这 公牛 , “ 为什么 , 看 这里 !

“普通的绿草！”公牛尖叫道，“瞧，看这里！”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] ['deɪzi] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] .
” and he took hold of Daisy to make her look into his stall .
” 和 他 采取 抓住 的 雏菊 到 制作 她 看 进入 他的 摊位 .

“然后他抓住黛西，让她往他的摊位里看。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [goʊld] ,
It was painted in white and gold ,
它 曾是 绘 在 白色的 和 金子 ,

它被漆成了白色和金色。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ʃaɪnɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv]
and in one corner there was a large shining bowl of
和 在 一 角落 那里 曾是 一个 大的 灼灼 碗 的

在一个角落里，放着一个闪闪发光的大碗

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['pɑ:lɪʃt] [wʊd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] .
polished wood , filled with beautiful fresh vegetables .
抛光 木头 , 已填 和 美丽的 新鲜的 蔬菜 .

抛光的木头里盛满了新鲜漂亮的蔬菜。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] [bʊl] .
“ What do you think of that ? ” said the bull .
“ 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 说 这 公牛 .

“你觉得怎么样？”公牛问道。

“ [goʊ] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l] , [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [fi:ld] .
“ Go home , little cowlet , to your old field .
“ 去 家 , 小的 小牛 , 到 你的 老的 场地 .

“小母牛，回家去，回到你以前的田地去。”

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt]['pi:p(ə)l][bend][ðer; ðər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [swi:t] [θɪŋz]
When I go out people bend their knees before me , and give me sweet things
什么时候 我 去 出去 人们 弯曲 他们的 膝盖 前 我 , 和 给 我 甜的 事物
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

我出门的时候，人们会向我下跪，还会给我吃甜食。

[ænd; ənd] [meɪk] ['bju:tɪf(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪn][maɪ] ['ɑ:nər] ,
and make beautiful noises in my honour ,
和 制作 美丽的 噪音 在 我的 荣誉 ,

请发出美妙的声音来赞美我，

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɪvn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] — [ɑ:] !
while you are driven along by a boy with a stick — ah !
尽管 你 是 驱动 沿着 经过 一个 男生 和 一个 戳 — 啊 !

当你被一个拿着棍子的男孩开车带着走的时候——啊！

[its] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊl] [ʌv; əv]['bɜ:rmə][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
it's something to be a Sacred Bull of Burma I can tell you !
它是 某物 到 是 一个 神圣 公牛 的 缅甸 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，成为缅甸的圣牛可不是一件容易的事！

” [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][stɔ:l][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] .
” and he put his head back into his stall and would not speak again .
” 和 他 放 他的 头 后退 进入 他的 摊位 和 会 不是 说话 再次 .

“然后他把头缩回马厩里，再也不肯说话了。”

['deɪzi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sædli] [hoʊm] .
Daisy turned away and walked sadly home .
雏菊 转向 离开 和 步行 令人遗憾的是 家 .

黛西转身，伤心地走回了家。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ]
She felt very angry with the bull and very sorry that she had taken so much
她 毛毡 非常 生气的 和 这 公牛 和 非常 对不起 那 她 有 已采取 所以 很多

她对那头公牛感到非常生气，也很后悔自己带走了那么多东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
trouble for him .
麻烦 为了 他 .

给他带来了麻烦。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hoʊm] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
When she got home she told her Mother all about it .
什么时候 她 得到 家 她 讲述 她 母亲 全部 关于 它 .

她回到家后，把事情的来龙去脉都告诉了她妈妈。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , “ ['nevər] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
“ Of course ! ” said her Mother , “ never meddle with other people .
“ 的 课程 ! ” 说 她 母亲 , “ 绝不 插手 和 其他 人们 .

“当然！”她母亲说，“永远不要干涉别人的事。”

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][kæf] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] ?

And	,	my	dear	little	calf	,	what	have	you	done	to	your	knees	?
和	,	我的	亲爱的	小的	小牛	,	什么	有	你	完毕	到	你的	膝盖	?

我亲爱的小牛犊，你的膝盖怎么了？

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] ['deɪziːz] [niːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [stɪl] .

"	she	cried	,	beginning	to	lick	Daisy's	knees	,	for	they	looked	a	little	sore	still	.
"	她	哭	,	开始	到	舔	雏菊的	膝盖	,	为了	他们	看起来	一个	小的	疮	仍然	.

她哭着，开始舔黛西的膝盖，因为它们看起来还有点疼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['seɪkrɪd] [bʊl] , " [sed] ['deɪzi] .

"	It	was	bending	them	before	the	Sacred	Bull	,	"	said	Daisy	.
"	它	曾是	弯曲	他们	前	这	神圣	公牛	,	"	说	雏菊	.

"那是让他们在圣牛面前屈服，"黛西说。

" ['seɪkrɪd] [bʊl] , [ɪn'diːd] !

"	Sacred	Bull	,	indeed	!
"	神圣	公牛	,	的确	!

"神圣的公牛，真是如此！"

['seɪkrɪd] ['kæbɪdʒ] - [stɔːks] .

sacred	cabbage	-	stalks	.
神圣	卷心菜	-	茎	.

神圣的卷心菜茎。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['deɪzi] ,

Lie	down	and	go	to	sleep	,	Daisy	,
说谎	向下	和	去	到	睡觉	,	雏菊	,

黛西，躺下睡觉吧。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [fɪl] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [hed] [wɪð; wɪθ]['eni] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]['seɪkrɪd] ['bʊlz] !

and	mind	you	don't	fill	your	sister's	head	with	any	nonsense	about	Sacred	Bulls	!
和	头脑	你	不	充满	你的	姐妹	头	和	任何	废话	关于	神圣	公牛队	!

还有，千万别跟你妹妹灌输任何关于圣牛的胡言乱语！

" ['deɪzi] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	Daisy	did	as	she	was	told	,
"	雏菊	做过	作为	她	曾是	讲述	,

黛西照做了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv]

but	just	as	she	was	dropping	off	to	sleep	,	she	gave	a	little	shake	of
但	只是	作为	她	曾是	下降	离开	到	睡觉	,	她	给予	一个	小的	摇	的

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

但就在她快要睡着的时候，她高兴地微微颤抖了一下。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] !

"	Why	,	"	she	said	,	"	I	don't	mind	!
"	为什么	,	"	她	说	,	"	我	不	头脑	!

"为什么，"她说，"我不介意！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni][kæf]['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	believe	any	calf	ever	had	such	an	adventure	before	.
我	不	相信	任何	小牛	曾经	有	这样的	一个	冒险	前	.

我不认为之前有任何一头小牛有过这样的奇遇。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" And I am sure she was right .
" 和 我 是 当然 她 曾是 正确的 .

"我确信她是对的。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['aʊər; ɑ:r] ['kaʊz] [kaʊ] [faɪt] .
OUR COW'S COW FIGHT .
我们的 牛的 奶牛 斗争 .

我们家的牛打架。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['sʌsɪks] [braʊn] [kaʊ] [hu:] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ðɪs] ,
It was our Sussex brown cow who told me all this ,
它 曾是 我们的 苏塞克斯 棕色的 奶牛 WHO 讲述 我 全部 这 ,

是我们的苏塞克斯棕色母牛告诉我这一切的。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
so I am sure it is true .
所以 我 是 当然 它 是 真的 .

所以我确信这是真的。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['evər] [si:n] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌsɪks] [braʊn] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] ['veri] ['tru:θfl] [ʃi:; ʃi]
If you had ever seen our Sussex brown you would know how very truthful she
如果 你 有 曾经 已见 我们的 苏塞克斯 棕色的 你 会 知道 如何 非常 真实 她
[ɪz] .
is .
是 .

如果你见过我们家的苏塞克斯棕狗，你就会知道她有多么诚实。

[aɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
I used sometimes to go to her house , and sit by the door in the
我 用过的 有时 到 去 到 她 房子 , 和 坐 经过 这 门 在 这
['i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我以前有时会去她家，晚上坐在门口。

['æftər] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:] .
after milking - time , and listen to the stories she would tell me .
后 挤奶 - 时间 , 和 听 到 这 故事 她 会 告诉 我 .

挤奶之后，我会听她讲故事。

[ʃi:; ʃi] [nu:] ['meni] ['veri] ['dɪfrənt] ['stɔ:riz] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
She knew many very different stories but she was most fond of this one .
她 知道 许多 非常 不同的 故事 但 她 曾是 最多 喜爱 的 这 一 .

她知道许多截然不同的故事，但她最喜欢这个故事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
I will tell it to you just as she used to tell it to me .
我 将要 告诉 它 到 你 只是 作为 她 用过的 到 告诉 它 到 我 .

我会像她以前告诉我的那样，把这件事告诉你。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]
" You know , my dear , " she would begin , " I did not always
" 你 知道 , 我的 亲爱的 , " 她 会 开始 , " 我 做过 不是 总是

"你知道，亲爱的，"她会这样开口，"我并非总是如此。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[lɪv; laɪv][æt; ət] [ðɪs] [fɑːrm] .
live at this farm .
居住 在 这 农场 .

住在这个农场里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈfɑːrmər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɑːrm][ɪn] [ˈsʌsɪks] .
I used to belong to a very rich farmer , who had a large farm in Sussex .
我 用过的 到 属于 到 一个 非常 富有的 农民 , WHO 有 一个 大的 农场 在 苏塞克斯 .

我以前属于一个非常富有的农场主，他在苏塞克斯郡拥有一座大型农场。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn] [ˈsʌsɪks] — [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]
I was born and bred in Sussex — the best place for a cow to be born
我 曾是 出生 和 繁殖 在 苏塞克斯 — 这 最好的 地方 为了 一个 奶牛 到 是 出生
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我出生在苏塞克斯，也在那里长大——那是母牛出生的最佳地点。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm]
I can tell you — and it was only three or four years ago that I came
我 能 告诉 你 — 和 它 曾是 仅有的 三 或者 四 年 前 那 我 来了
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .
to live here .
到 居住 这里 .

我可以告诉你——我搬到这里居住也不过三四年时间。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][wʌn] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə]
we used to be driven into one field in the morning and taken back to
我们 用过的 到 是 驱动 进入 一 场地 在 这 早晨 和 已采取 后退 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
our houses in the evening ,
我们的 房屋 在 这 晚上 ,

我们以前每天早上会被赶到田里干活，晚上再被送回家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [fiːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [blæk] [hɔːrs] .
and in that field there was an old black horse .
和 在 那 场地 那里 曾是 一个 老的 黑色的 马 .

那片田野里有一匹老黑马。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈteɪkən][ˈɪntuː]
I believe he stayed there night and day , for I never saw him taken into
我 相信 他 入住 那里 夜晚 和 天 , 为了 我 绝不 锯 他 已采取 进入
[ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] .
a stable .
一个 稳定的 .

我相信他日夜都待在那里，因为我从未见过他被带进马厩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [blæk] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ˈhænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He was very black and had no doubt been handsome in his day ,
他 曾是 非常 黑色的 和 有 不 怀疑 到过 英俊的 在 他的 天 ,

他皮肤黝黑，年轻时无疑长相英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri][oʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]
but **he** **was** **getting** **very** **old** **,** **although** **he**
但 他 曾是 获得 非常 老的 , 虽然 他

但他年纪大了，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz]['evər] .
always **pretended** **to** **be** **as** **young** **and** **gay** **as** **ever** **.**
总是 假装 到 是 作为 年轻的 和 同性恋 作为 曾经 .

总是假装自己和以前一样年轻、一样同性恋。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]
He **would** **come** **up** **to** **us** **when** **we** **were** **grazing** **and** **start** **clearing** **his**
他 会 来 向上 到 我们 什么时候 我们 是 放牧 和 开始 清理 他的
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

当我们吃草的时候，他会走过来，开始清嗓子。

[dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [læf] , [maɪ] [dɪr] ?
Did **I** **hear** **you** **laugh** **,** **my** **dear** **?**
做过 我 听到 你 笑 , 我的 亲爱的 ?

我刚才是不是听到你笑了，亲爱的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['ræðər] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['velvəti] - [braʊn]
" **she** **said** **suddenly** **looking** **at** **me** **rather** **sadly** **out** **of** **her** **velvety** **-** **brown**
" 她 说 突然 寻找 在 我 相当 令人遗憾的是 出去 的 她 天鹅绒般的 - 棕色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

"她突然用她那双天鹅绒般的棕色眼睛，带着几分悲伤地看着我说道。"

" ['hɔːrsɪz] , [laɪk][men] , [klɪr] [ðer; ðər] [θroʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" **Horses** **,** **like** **men** **,** **clear** **their** **throats** **to** **draw** **attention** **when** **they** **are** **going** **to**
" 马匹 , 喜欢 男人 , 清除 他们的 喉咙 到 画 注意力 什么时候 他们 是 去 到
[spiːk] . "
speak **.** **"**
说话 . "

"马和人一样，在开口说话前会清清嗓子以引起注意。"

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [duː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ?
" **What** **did** **the** **horse** **do** **when** **he** **had** **cleared** **his** **throat** **?**
" 什么 做过 这 马 做 什么时候 他 有 已清除 他的 喉 ?

"马清完喉咙后做了什么？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问道。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] — - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['leɪdiz] ,
" **Oh** **,** **"** **he** **said** **—** **'** **Excuse** **me** **,** **ladies** **,**
" 哦 , " 他 说 — - 原谅 我 , 女士们 ,

"哦，"他说——"打扰一下，女士们，

[bʌt; bət][dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['spænɪʃ] [stɑːk] ? -
but **did** **I** **ever** **tell** **you** **that** **I** **come** **of** **a** **very** **ancient** **Spanish** **stock** **?** **'**
但 做过 我 曾经 告诉 你 那 我 来 的 一个 非常 古老的 西班牙语 库存 ? -

但我有没有告诉过你，我的祖先是古老的西班牙人?

“ ['dʒen(ə)rəli][wi:; wi][dʒʌst] [sed] - [jes] ,
“ Generally we just said ' Yes ,
“ 一般来说 我们 只是 说 - 是的 ,

“通常我们只会说‘是的，”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['i:tɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [stɑ:p][hɪz; ɪz] [tɔ:k] . - “
and went on eating , but it didn't stop his talk . ' “
和 去 在 吃 , 但 它 没有 停止 他的 讲话 . - “

他继续吃着，但话却没停。

- [oʊ] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [oʊld] [deɪz] !
' Oh , those were good old days !
- 哦 , 那些 是 好的 老的 天 !

“哦，那真是美好的旧时光啊！”

- [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
' he would say .
- 他 会 说 .

他会这么说。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ]['tɔ:riədɔ:r][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
' I was ridden by a toreador in those days .
- 我 曾是 骑 经过 一个 斗牛士 在 那些 天 .

“那时候我曾被一位斗牛士骑过。”

- [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kæf][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [seɪ] - [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]
' If there were a calf in the field the silly little thing would say ' What is a
- 如果 那里 是 一个 小牛 在 这 场地 这 愚蠢的 小的 事物 会 说 - 什么 是 一个
['tɔ:riədɔ:r] ?
Toreador ?
斗牛士 ?

“如果田里有一头小牛，这傻小子就会说‘什么是斗牛士？’”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] . “
' and that was just what the old horse wanted to be asked . “
- 和 那 曾是 只是 什么 这 老的 马 通缉 到 是 问 . “

“而这正是那匹老马想被问到的问题。”

- [ə; eɪ]['tɔ:riədɔ:r][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [faɪts] ['bʊlz] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ['praʊdli] .
' A toreador is a man who fights bulls , ' he would say proudly .
- 一个 斗牛士 是 一个 男人 WHO 战斗 公牛 , - 他 会 说 自豪地 .

“斗牛士就是与公牛搏斗的人，”他会自豪地说。

- [aɪ][ænd; ənd][maɪ][kəm'pænjənz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪdn] [baɪ] [ði:z] ['tɔ:riədɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] ,
' I and my companions used to be ridden by these toreadors into the arena ,
- 我 和 我的 同伴 用过的 到 是 骑 经过 这些 斗牛士 进入 这 竞技场 ,

“我和我的同伴们过去常常被这些斗牛士骑着进入竞技场。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][raʊnd] [pleɪs] , [laɪk][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['sɜ:rkəs] [rɪŋ] [aɪ] [bɪ'li:v] .
which is a large round place , like the thing that is called a circus ring I believe .
哪个 是 一个 大的 圆形的 地方 , 喜欢 这 事物 那 是 称为 一个 马戏团 戒指 我 相信 .

那是一个很大的圆形场地，就像马戏团的圆形场地一样。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [wer] ['hɑ:rnɪs] [æz; əz]['hɔ:rsɪz][du:] [hɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['tɔ:riədɔ:r]
We didn't wear harness as horses do here , but what our toreadors
我们 没有 穿 马具 作为 马匹 做 这里 , 但 什么 我们的 斗牛士

我们没有像这里的马那样穿戴挽具，但我们的斗牛士们却穿戴着挽具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[kɔːld] “ ['træpɪŋz] .
called “ trappings .
称为 “ 服饰 .

称为“装饰物”。

” [ænd; ənd] [ðiːz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [klɔːθ] .
” And these trappings were made of bright red cloth .
” 和 这些 服饰 是 制成 的 明亮的 红色的 布 .

“这些装饰物是用鲜红色的布料制成的。”

['aʊər; ɑːr] ['tɔːriədɔːr] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]['skɑːrlət] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kærid] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [red]
Our toreadors were dressed in scarlet , too , and carried little pieces of red
我们的 斗牛士 是 穿着 在 猩红 , 也 , 和 携带 小的 件 的 红色的
[sɪlk][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
silk in their hands .
丝绸 在 他们的 双手 .

我们的斗牛士也身着猩红色服装，手中拿着红色丝绸小块。

[ðen] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl]
Then someone would open a door in the side of the arena and the bull
然后 某人 会 打开 一个 门 在 这 边 的 这 竞技场 和 这 公牛
[wʊd] [kʌm] [ɪn] .
would come in .
会 来 在 .

然后有人会打开竞技场侧面的一扇门，公牛就会走进去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['rædər] ['stuːpɪd][æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [ster] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]
He was always rather stupid at first and used to stare about him
他 曾是 总是 相当 愚蠢的 在 第一的 和 用过的 到 盯 关于 他
[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
without seeing anything ,
没有 看到 任何事物 ,

他起初总是很愚钝，常常茫然地环顾四周，什么也看不见。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] ['gæləpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [red]
until the toreadors galloped up with us and shouted and waved their red
直到 这 斗牛士 疾驰 向上 和 我们 和 喊叫 和 挥手 他们的 红色的
[flægz] .
flags .
旗帜 .

直到斗牛士们策马奔向我们，高声呐喊，挥舞着他们的红旗。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] [wʊd] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rʌn] [hɪz; ɪz][hɔːrnz]['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,
Then the silly old thing would get angry , and try to run his horns into us ,
然后 这 愚蠢的 老的 事物 会 得到 生气的 , 和 尝试 到 跑步 他的 角 进入 我们 ,

然后那只傻老头就会生气，试图用它的角撞我们。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but we were always too quick for him .
但 我们 是 总是 也 快的 为了 他 .

但我们总是比他快。

[æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [juːst] [tuː; tə][get]
At least , of course , some of the horses used to get
在 至少 , 的 课程 , 一些 的 这 马匹 用过的 到 得到

当然，至少有些马过去常常得到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[hɜːrt] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][dɪd] .
hurt sometimes , but I never did .
伤害 有时 , 但 我 绝不 做过 .

有时会感到疼痛，但我从未感到过疼痛。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd]
It only needed a little sense to keep out of the way of such a stupid
它 仅有的 需要 一个 小的 感觉 到 保持 出去 的 这 方式 的 这样的 一个 愚蠢的
[oʊld]['nuːd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] .
old noodle as a bull .
老的 面条 作为 一个 公牛 .

只要稍微有点常识，就能避开像公牛这样愚蠢的老家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][gɑːt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['tɔːriədɔːr] . - “
And he always got killed in the end by our brave toreadors . ' “
和 他 总是 得到 被杀 在 这 结尾 经过 我们的 勇敢的 斗牛士 . - ”

“他最后总是被我们勇敢的斗牛士杀死。”

- [breɪv] ['tɔːriədɔːr] , [ɪn'diːd] !
' Brave toreadors , indeed !
- 勇敢的 斗牛士 , 的确 !

“真是勇敢的斗牛士啊！”

- [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] ['æŋgrəli] ,
' we used to say very angrily ,
- 我们 用过的 到 说 非常 愤怒地 ,

我们过去常常很生气地说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [ruːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv]
because of course it was very rude of him to come and talk of
因为 的 课程 它 曾是 非常 粗鲁的 的 他 到 来 和 讲话 的
['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði] ['bʊlz] [laɪk] [ðæt] .
our relations the bulls like that .
我们的 关系 这 公牛 喜欢 那 .

当然，他那样来谈论我们与公牛的关系是非常无礼的。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi]['nevər] ['riːəli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
Besides , we never really believed him at all .
除了 , 我们 绝不 真的 相信 他 在 全部 .

此外，我们根本就没相信过他。

[hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] . ”
He only made it up to annoy us . ”
他 仅有的 制成 它 向上 到 烦人 我们 . ”

他编造这件事只是为了气我们。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['braʊni] !
“ Oh , no , Brownie !
” 哦 , 不 , 布朗尼 !

“哦，不，布朗尼！”

” [aɪ] [sed] , “ [ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] [bʊl] - [faɪts] [juː; jʊ] [noʊ] . ”
” I said , “ there really are bull - fights you know . ”
” 我 说 , “ 那里 真的 是 公牛 - 战斗 你 知道 . ”

我说：“你知道吗，真的有斗牛比赛。”

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] ['braʊni] “ [dəunt][traɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] !
“ Nonsense , ” said Brownie “ don't try to teach me !
“ 废话 , ” 说 布朗尼 “ 不 尝试 到 教 我 !

“胡说，”布朗尼说，“别想教我！”

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . ”
more of the world than you do , and I don't believe it . ”
更多的 的 这 世界 比 你 做 , 和 我 不 相信 它 . ”

“我比你更了解这个世界，我不相信。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['braʊni] [dɪr] , ” [aɪ] [sed] ['kwɪkli] , “ [ju:; jʊ][du:] [noʊ] ['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
“ All right , Brownie dear , ” I said quickly , “ you do know ever so many things .
“ 全部 正确的 , 布朗尼 亲爱的 , ” 我 说 迅速地 , “ 你 做 知道 曾经 所以 许多 事物 .

“好的，亲爱的布朗尼，”我赶紧说，“你确实知道很多事情。”

[pli:z] , [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] . ”
Please , go on with the story . ”
请 , 去 在 和 这 故事 . ”

请继续讲故事。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[pər'hæps][wi:; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [hæd; həd]['oʊnli][toʊld]
perhaps we shouldn't have minded so much if the old horse had only told
也许 我们 不应该 有 有思想 所以 很多 如果 这 老的 马 有 仅有的 讲述
[ˌju: 'es] [ðɪs] [wʌns] ,
us this once ,
我们 这 一次 ,

如果那匹老马只告诉我们一次，或许我们就不会那么在意了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but he did it every day and we got tired of him .
但 他 做过 它 每一个 天 和 我们 得到 疲劳的 的 他 .

但他每天都这样做，我们都厌烦了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

“ [soʊ] , [wʌn] [deɪ] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , -
“ So , one day , before he had come up to us , I said to the others , '
“ 所以 , 一 天 , 前 他 有 来 向上 到 我们 , 我 说 到 这 其他的 , -
[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

“所以有一天，在他走到我们面前之前，我对其他人说：‘看这里！’”

[lets] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æt; ət] [bʊl] - [faɪts] [æz; əz][hi:; hi] [sez] .

Let's	see	if	he	is	as	brave	and	as	quick	at	bull	-	fights	as	he	says	.
我们来吧	看	如果	他	是	作为	勇敢的	和	作为	快的	在	公牛	-	战斗	作为	他	说道	.

让我们看看他是否像他所说的那样勇敢敏捷，斗牛技术是否真如他所说的那样出色。

[wi:; wi][kɑ:nt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [kaʊz]

We	can't	give	him	a	bull	-	fight	but	we	can	show	him	what	cows
我们	不能	给	他	一个	公牛	-	斗争	但	我们	能	展示	他	什么	牛

[kæn; kən][du:] .

can	do	.
能	做	.

我们不能给他安排斗牛比赛，但我们可以让他看看牛能做什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊl] - [faɪts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [bʊl] .

In	his	bull	-	fights	there	were	always	a	lot	of	horses	and	only	one	bull	.
在	他的	公牛	-	战斗	那里	是	总是	一个	很多	的	马匹	和	仅有的	一	公牛	.

在他的斗牛比赛中，总是有很多马，但只有一头公牛。

[wel] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kaʊ] [faɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][wʌn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kaʊz] .

Well	,	in	our	cow	fight	there	will	be	only	one	horse	and	a	great	many	cows	.
出色地	,	在	我们的	奶牛	斗争	那里	将要	是	仅有的	一	马	和	一个	伟大的	许多	牛	.

嗯，在我们这场牛群大战中，只会有一匹马和一大群牛。

[naʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Now	,	all	of	you	,	when	he	comes	to	speak	to	us	this	morning	,
现在	,	全部	的	你	,	什么时候	他	来	到	说话	到	我们	这	早晨	,

现在，各位，当他今天早上来和我们讲话时，

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hɔ:rnz][ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! - ”

put	down	your	horns	and	run	at	him	!	'	”
放	向下	你的	角	和	跑步	在	他	!	-	”

放下你的角，冲向他！

“ [oʊ] , ['braʊni] , ['braʊni] !

“	Oh	,	Brownie	,	Brownie	!
“	哦	,	布朗尼	,	布朗尼	!

“哦，布朗尼，布朗尼！

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

”	I	said	,	“	I	thought	you	were	always	kind	and	gentle	.
”	我	说	,	“	我	想法	你	是	总是	种类	和	温和的	.

我说：“我一直以为你很善良温柔。”

[pʊr] [oʊld] [hɔ:rs] !

Poor	old	horse	!
贫穷的	老的	马	!

可怜的老马！

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	45	]
”	[	页	-	]

“[第 45 页]

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑ:t] [pʊr] [oʊld] [hɔ:rs] !

“	No	,	my	dear	,	not	poor	old	horse	!
“	不	,	我的	亲爱的	,	不是	贫穷的	老的	马	!

“不，亲爱的，不是可怜的老马！”

[wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðæt] ['taɪərsəm][oʊld] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
We **had** **had** **quite** **enough** **of** **that** **tiresome** **old** **creature** **and** **it** **was**
我们 有 有 相当 足够的 的 那 令人厌烦 老的 生物 和 它 曾是
[taɪm][wi:; wi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] ,
time **we** **stopped** **his** **nonsense** **,**
时间 我们 停止 他的 废话 ,

我们实在受够了那个烦人的老家伙，是时候阻止他的胡闹了。

" [sed] ['braʊni] .
" **said** **Brownie** **.**
" 说 布朗尼 .

布朗尼说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ,
" **The** **others** **all** **agreed** **to** **do** **as** **I** **had** **told** **them** **,**
" 这 其他的 全部 同意 到 做 作为 我 有 讲述 他们 ,

"其他人都同意按照我的指示去做。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **when** **the** **old** **horse** **came** **up** **to** **us** **we** **made** **a** **dash** **at** **him** **.**
和 什么时候 这 老的 马 来了 向上 到 我们 我们 制成 一个 短跑 在 他 .

当那匹老马朝我们走来时，我们便朝它冲了过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He **was** **dreadfully** **frightened** **and** **ran** **away** **,** **but** **we** **chased** **him** **and**
他 曾是 极其糟糕 害怕 和 跑 离开 , 但 我们 追逐 他 和
[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] ,
chased **him** **,**
追逐 他 ,

他吓坏了，拔腿就跑，但我们追着他跑啊跑。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] ['redi] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [tɔ:s] [hɪm; ɪm] .
and **wherever** **he** **turned** **he** **found** **a** **cow** **ready** **to** **try** **and** **toss** **him** **.**
和 无论 他 转向 他 成立 一个 奶牛 准备好 到 尝试 和 折腾 他 .

他无论走到哪里，都会发现有一头母牛准备把他甩下来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['nevər] ['ri:əli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
Of **course** **,** **we** **never** **really** **touched** **him** **,**
的 课程 , 我们 绝不 真的 感动 他 ,

当然，我们从未真正碰过他。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə]
but **he** **was** **just** **as** **frightened** **as** **if** **we** **had** **tossed** **him** **all** **to**
但 他 曾是 只是 作为 害怕 作为 如果 我们 有 抛掷 他 全部 到
['bɪts] .
bits **.**
比特 .

但他却像被我们撕成碎片一样惊恐万分。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][beg][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p] ,
At **last** **,** **he** **began** **to** **beg** **us** **to** **stop** **,** **and** **I** **said** **,** **'** **We** **will** **stop** **,**
在 最后的 , 他 开始 到 求 我们 到 停止 , 和 我 说 , - 我们 将要 停止 ,

最后，他开始恳求我们停下来，我说："我们会停下来的。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [ju: 'es] ['sʌmθɪŋ] . - "
if **you** **will** **promise** **us** **something** **.** **'** **"**
如果 你 将要 承诺 我们 某物 . - "

如果你能答应我们一件事的话。

- [oʊ] — ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

'	Oh	—	anything	,	'	he	said	,	and	sank	down	on	the	grass	.
-	哦	—	任何事物	,	-	他	说	,	和	沉没	向下	在	这	草	.

"哦——什么都行,"他说着，瘫倒在草地上。

[wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

We	all	lay	down	around	him	and	laughed	and	laughed	.
我们	全部	躺	向下	大约	他	和	笑了	和	笑了	.

我们都围着他躺下，哈哈大笑。

- [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! - [sed] ['aʊər; ɑːr] ['sʌsɪks] [braʊn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]

'	Oh	dear	,	oh	dear	!	'	said	our	Sussex	Brown	,	beginning	to	laugh	at	the
-	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	-	说	我们的	苏塞克斯	棕色的	,	开始	到	笑	在	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

"哦，天哪，哦，天哪！"我们的苏塞克斯·布朗说道，想到这件事就忍不住笑了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kaʊ] [læf] ?

“	Have	you	ever	heard	a	cow	laugh	?
“	有	你	曾经	听到	一个	奶牛	笑	?

你听过牛笑吗?

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][duː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [tuː] ,

If	ever	you	do	I	am	sure	you	will	laugh	too	,
如果	曾经	你	做	我	是	当然	你	将要	笑	也	,

如果你真这么做了，我相信你也会笑的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][moʊst] [θɪŋz] .

because	it	is	much	funnier	than	most	things	.
因为	它	是	很多	更有趣	比	最多	事物	.

因为它比大多数事情都更有趣。

“ [æt; ət][læst] , ” ['braʊni] [went] [ɑːn] ,

“	At	last	,	”	Brownie	went	on	,
“	在	最后的	,	”	布朗尼	去	在	,

"终于,"布朗尼继续说道,

“ [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] ['læfɪŋ] , [aɪ] [sed] ,

“	when	I	had	got	my	breath	and	was	able	to	stop	laughing	,	I	said	,
“	什么时候	我	有	得到	我的	气息	和	曾是	有能力的	到	停止	笑	,	我	说	,

"等我喘过气来，止住笑声后，我说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] [bʊl] - [faɪts] [ə'gen] .

'	You	must	promise	never	to	talk	of	bull	-	fights	again	.
-	你	必须	承诺	绝不	到	讲话	的	公牛	-	战斗	再次	.

你必须保证以后永远不再谈论斗牛。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊstɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [breɪv]
are **thoroughly** **tired** **of** **your** **boasting** **stories** **,** **and** **we** **know** **just** **how** **brave**
是 彻底 疲劳的 的 你的 吹嘘 故事 , 和 我们 知道 只是 如何 勇敢的
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .
you **are** **now** **.**
你 是 现在 .

我们已经彻底厌倦了你的吹嘘故事，现在我们才知道你有多勇敢。

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][wɪn][ə; eɪ][kaʊ] - [faɪt] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][get][ðə; ðiː] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
If **you** **can't** **win** **a** **cow** **-** **fight** **I'm** **sure** **you** **could** **never** **get** **the** **better** **of** **a**
如果 你 不能 赢 一个 奶牛 - 斗争 我是 当然 你 可以 绝不 得到 这 更好的 的 一个
[bʊl] . - “
bull **.** **'** **“**
公牛 . - “

如果你连斗牛都赢不了，我敢肯定你永远也赢不了公牛。

- [aɪ] ['prɑːmɪs] , - [sed] [ðə; ðiː][oʊld] [hɔːrs] ,
' **I** **promise** **,** **'** **said** **the** **old** **horse** **,**
- 我 承诺 , - 说 这 老的 马 ,

“我保证，”老马说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr]['tɔːriədɔːr] [wen] [ðə; ðiː] [bʊl] [wʌz; wəz] [ded]
' **but** **you** **ought** **to** **have** **seen** **our** **toreador** **when** **the** **bull** **was** **dead**
- 但 你 应该 到 有 已见 我们的 斗牛士 什么时候 这 公牛 曾是 死的
[ænd; ənd] [ðeɪ] — - “
and **they** **—** **'** **“**
和 他们 — - “

“但是你应该看看我们的斗牛士在公牛死后的样子，他们——”

- [get] [ʌp] !
' **Get** **up** **!**
- 得到 向上 !

'起床!

- [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʌðər] , - [hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kaʊ] - [faɪt] .
' **I** **called** **to** **the** **others** **,** **'** **he** **is** **ready** **for** **another** **cow** **-** **fight** **.**
- 我 称为 到 这 其他的 , - 他 是 准备好 为了 其他 奶牛 - 斗争 .

我向其他人喊道：“他准备再打一场牛斗。”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hɔːrnz] , [maɪ] [frendz] ! - “
Down **with** **your** **horns** **,** **my** **friends** **!** **'** **“**
向下 和 你的 角 , 我的 朋友们 ! - “

朋友们，放下你们的犄角吧!

- [noʊ] , [noʊ] ! - [sed] [ðə; ðiː][oʊld] [hɔːrs] , - [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
' **No** **,** **no** **!** **'** **said** **the** **old** **horse** **,** **'** **I** **will** **never** **talk** **about** **it** **again** **,**
- 不 , 不 ! - 说 这 老的 马 , - 我 将要 绝不 讲话 关于 它 再次 ,

“不，不！”老马说，“我再也不提这件事了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər][dɪd] .
' **and** **he** **never** **did** **.**
- 和 他 绝不 做过 .

但他从未这样做过。

[bʌt; bət][oʊ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ['tʃeɪsɪŋ] [ðæt] [hɔːrs]
But **oh** **dear** **,** **my** **dear** **,** **I** **wish** **you** **could** **have** **seen** **us** **chasing** **that** **horse**
但 哦 亲爱的 , 我的 亲爱的 , 我 希望 你 可以 有 已见 我们 追逐 那 马

哦，亲爱的，我真希望你能看到我们追那匹马的情景。

[ɔːl]
all
全部

全部

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] ?
round the field ?
圆形的 这 场地 ?

绕着场地走?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] !
It was so funny !
它 曾是 所以 有趣的 !

太搞笑了!

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌsɪks] [braʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [læf] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
And our Sussex Brown began to chuckle and laugh so loudly that she did
和 我们的 苏塞克斯 棕色的 开始 到 轻笑 和 笑 所以 高声 那 她 做过
[nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] - [gʊd] - [naɪt] ,
not answer me when I said ' Good - night ,
不是 回答 我 什么时候 我 说 - 好的 - 夜晚 ,

我们的苏塞克斯棕猫开始咯咯地笑，笑声越来越大，以至于当我说"晚安"时，它都没回应我。

- [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .
' and went out of her house .
- 和 去 出去 的 她 房子 .

然后她走出了家门。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [stɪl] ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] .
I could hear her still laughing to herself as I went into the farm .
我 可以 听到 她 仍然 笑 到 她自己 作为 我 去 进入 这 农场 .

我走进农场时，还能听到她独自笑着的声音。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

"[第 50 页]

['pænziːz] ['fɔːrtʃən] .
PANSY'S FORTUNE .
三色堇的 财富 .

三色堇的命运。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ['eni] [lɔːŋgər] ,
" I'm not going to stay in this field any longer ,
" 我是 不是 去 到 停留 在 这 场地 任何 更长 ,

"我不会再继续从事这个领域了。"

" [sed] ['pænzi][ðə; ði] ['spɑːtɪd] [kaʊ] [tuː; tə][oʊld]['mɪsɪz] . [spɑːt] , [hɜːr; hər] [ænt] .
" said Pansy the spotted cow to old Mrs . Spot , her aunt .
" 说 三色堇 这 斑 奶牛 到 老的 太太 . 点 , 她 阿姨 .

"斑点母牛潘西对她的姑妈，老斑点太太说。"

" ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] [hɪr] — [its] [soʊ] [dʌl] .
" Nothing ever happens here — it's so dull .
" 没有什么 曾经 发生 这里 — 它是 所以 乏味的 .

"这里什么事都不会发生——太无聊了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . "
I shall go out into the world . "
我 将 去 出去 进入 这 世界 . "

我将走向世界。

“ [dəunt] [tɔ:k] [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [spɑ:t] .
“ Don't talk stuff and nonsense ! ” said Mrs . Spot .
“ 不 讲话 东西 和 废话 ！ ” 说 太太 . 点 .

“别胡说八道了！”斯波特太太说道。

“ [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['bi:ɪŋ] [dʌl] ?
“ Whoever heard of a cow being dull ?
“ 谁 听到 的 一个 奶牛 存在 乏味的 ?

谁听说过牛会迟钝?

[its] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊz] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] ?
It's not a cow's business to be anything else ?
它是 不是 一个 牛的 商业 到 是 任何事物 别的 ?

牛有别的选择吗?

[kʌm] [naʊ] , [jʊə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] .
Come now , you're behaving as if you were a young calf .
来 现在 , 你是 行为 作为 如果 你 是 一个 年轻的 小牛 .

拜托，你这行为就像一头小牛犊。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [pætʃ] [ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] ['oʊvər][ðer; ðər] .
There's a nice patch of buttercups over there .
有 一个 好的 修补 的 毛茛 超过 那里 .

那边有一片很漂亮的毛茛花。

[goʊ][ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] ['betər] .
Go and eat them and you'll feel better .
去 和 吃 他们 和 你会 感觉 更好的 .

去吃吧，你会感觉好些的。

[its] ['oʊnli][ðə; ði] ['weðər]
It's only the weather
它是 仅有的 这 天气

只是天气而已。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðæts] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ðɪs] .
that's making you feel like this .
那就是 制作 你 感觉 喜欢 这 .

就是这件事让你感觉如此。

” [wel] , ['pænzi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [fi:l] ['betər] .
” Well , Pansy walked away and ate the buttercups but she didn't feel better .
” 出色地 , 三色堇 步行 离开 和 吃 这 毛茛 但 她 没有 感觉 更好的 .

“潘西走开了，吃了毛茛花，但她感觉并没有好转。”

“ [aɪ] [nu:] [aɪ] ['ʃʊdənt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ I knew I shouldn't , ” she said to herself .
“ 我 知道 我 不应该 , ” 她 说 到 她自己 .

“我知道我不应该那样做，”她对自己说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
“ I shall go and seek my fortune .
“ 我 将 去 和 寻找 我的 财富 .

“我要去寻找我的财富。”

” [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒɪm] ,
” Now it happened that Jim ,
” 现在 它 发生 那 吉姆 ,

“现在事情是这样的，吉姆，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊpən] ,
stable boy , had left the gate of the field open ,
稳定的 男生 , 有 左边 这 门 的 这 场地 打开 ,

马厩的男孩把田地的门敞开着，

[ænd; ənd] ['pænzi] [slɪpt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
and Pansy slipped through without anyone seeing her .
和 三色堇 滑倒了 通过 没有 任何人 看到 她 .

潘西悄悄溜了进去，没有人看到她。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kaʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]
“ I can't go alone , ” she said ; “ I must find some other cow to go with
“ 我 不能 去 独自的 , ” 她 说 ; “ 我 必须 寻找 一些 其他 奶牛 到 去 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我不能独自去，”她说；“我必须找另一头牛和我一起去。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] [twɪg]
” She walked down the lane , stopping every now and then to nibble a twig
” 她 步行 向下 这 车道 , 停止 每一个 现在 和 然后 到 蚕食 一个 枝条
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hedʒ] .
from the hedge .
从 这 对冲 .

她沿着小路走着，不时停下来，从树篱上啃一小截树枝。

“ ['evriθɪŋ] [teɪsts] [mʌtʃ] [swiːtər] [aʊt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Everything tastes much sweeter out here , ” she said .
“ 一切 口味 很多 更甜 出去 这里 , ” 她 说 .

“这里的一切味道都更甜，”她说。

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [keɪm] .
“ I'm glad I came .
“ 我是 高兴的 我 来了 .

“我很高兴我来了。”

” ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [mɔːr] [kaʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ,
” Presently she saw some more cows in a field ,
” 目前 她 锯 一些 更多的 牛 在 一个 场地 ,

“这时，她看到田里还有几头牛，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
and she mooed to make them look at her .
和 她 哞哞 到 制作 他们 看 在 她 .

她发出哞哞声，吸引它们的注意。

“ [wɪl] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siːk] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
“ Will any of you come and seek your fortunes with me ?
“ 将要 任何 的 你 来 和 寻找 你的 财富 和 我 ?

“你们当中有人愿意跟我一起去寻求财富吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [kaʊ] ['sɪtɪŋ]
None of them spoke , but a large old cow sitting
没有任何 的 他们 辐 , 但 一个 大的 老的 奶牛 坐着

它们谁也没说话，只有一头体型庞大的老母牛坐在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [sed] ['ʃɑːrpli] : " [kaʊz] [dəunt][hæv; həv] ['fɔːtʃənz] , [soʊ] [its] [noʊ][juːz] ['siːkɪŋ]
under the hedge said sharply : " Cows don't have fortunes , so it's no use seeking
在下面 这 对冲 说 尖锐地 : " 牛 不 有 财富 , 所以 它是 不 使用 寻求
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

篱笆下的牛厉声说道："牛没有财富，所以去寻找财富是没用的。"

" ['pænzi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [seɪ] : " [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" Pansy was walking away when she heard a soft voice say : " I will come with
" 三色堇 曾是 步行 离开 什么时候 她 听到 一个 柔软的 嗓音 说 : " 我 将要 来 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

潘西正要离开时，听到一个温柔的声音说："我会和你一起走。"

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] [kaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [hɔːrnz] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
" and , looking round , saw a brown cow , with short horns , following her .
" 和 , 寻找 圆形的 , 锯 一个 棕色的 奶牛 , 和 短的 角 , 下列的 她 .

她环顾四周，看到一头棕色的母牛，长着短角，跟着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
She was very glad to have someone to go with her ;
她 曾是 非常 高兴的 到 有 某人 到 去 和 她 ;

她很高兴有人陪她一起去；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
for to tell the truth she was feeling a little
为了 到 告诉 这 真相 她 曾是 感觉 一个 小的

说实话，她当时感觉有点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
frightened and had already begun to want to go back to her own
害怕 和 有 已经 开始 到 想 到 去 后退 到 她 自己的
[fiːld] .
field .
场地 .

她感到害怕，并且已经开始想回到自己的田地里去了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['rɛdi] , ” [sed] [ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] .
“ Reddy , ” said the brown cow .
“ 雷迪 , ” 说 这 棕色的 奶牛 .

“雷迪,”棕色的母牛说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn] [ðæt] [fiːld] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ I have lived all my life in that field and I think I should like to see the
“ 我 有 居住地 全部 我的 生活 在 那 场地 和 我 思考 我 应该 喜欢 到 看 这
[wɜːrld] . ”
world . ”
世界 . ”

“我一生都从事这个行业，我想我应该去看看外面的世界。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] , ” [sed]
“ Very well , then , follow me and I will show you many beautiful places , ” said
“ 非常 出色地 , 然后 , 跟随 我 和 我 将要 展示 你 许多 美丽的 地方 , ” 说
['pænzi] , ['praʊdli] .
Pansy , proudly .
三色堇 , 自豪地 .

“很好，那就跟我来，我带你们去看看许多美丽的地方，”潘西骄傲地说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['pænzi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːld] [bɪ'fɔːr] ,
Of course we know that Pansy had never been out of her field before ,
的 课程 我们 知道 那 三色堇 有 绝不 到过 出去 的 她 场地 前 ,

我们当然知道潘西以前从未离开过她的田地。

[bʌt; bət] ['rɛdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
but Reddy thought she had travelled a great deal and followed her
但 雷迪 想法 她 有 旅行 一个 伟大的 交易 和 随后 她
['hʌmbli] .
humbly .
谦卑地 .

但雷迪认为她游历过很多地方，于是谦卑地跟在她身后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei]
They walked a long way
他们 步行 一个 长的 方式

他们走了很远的路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] .
down the lane until they came to the crossroads .
向下 这 车道 直到 他们 来了 到 这 十字路口 .

沿着小路一直走到十字路口。

“ [wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [sed] ['pænzi] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] . ”
“ Which way shall we go ? ” said Pansy ; “ you may choose . ”
“ 哪个 方式 将 我们 去 ? ” 说 三色堇 ; “ 你 可能 选择 . ”

“我们该走哪条路呢？”潘西说，“你来选吧。”

“ [lets] [goʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] , ” [sed] ['rɛdi] .
“ Let's go different ways , ” said Reddy .
“ 我们来吧 去 不同的 方式 , ” 说 雷迪 .

“我们走不同的路吧，”雷迪说道。

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [tu:] ['fɔ:tʃənz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [tri:] ,

“	I	don't	expect	we	shall	find	two	fortunes	growing	on	one	tree	,
“	我	不	预计	我们	将	寻找	二	财富	生长	在	一	树	,

“我不认为我们会在一棵树上发现两份财富。”

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][goʊ] ['dɪfrənt] [weɪz] .

so	it	will	be	better	to	go	different	ways	.
所以	它	将要	是	更好的	到	去	不同的	方式	.

所以最好分道扬镳。

” [ju:; jʊ] [si:] , ['rɛdi] [ænd; ənd]['pænzi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] .

”	You	see	,	Reddy	and	Pansy	did	not	know	at	all	what	fortunes	were	.
”	你	看	,	雷迪	和	三色堇	做过	不是	知道	在	全部	什么	财富	是	.

“你看，雷迪和潘西根本不知道什么是算命。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [soʊ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	had	heard	of	people	seeking	their	fortunes	so	they	thought	they	were
他们	有	听到	的	人们	寻求	他们的	财富	所以	他们	想法	他们	是

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] [ɔ:r] [li:f] [tu:; tə] [i:t] .

some	special	kind	of	flower	or	leaf	to	eat	.
一些	特别的	种类	的	花	或者	叶子	到	吃	.

他们听说过有人寻找财富，所以以为它们是某种可以食用的特殊花朵或叶子。

['pænzi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [soʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][pɑ:rt][ænd; ənd]['pænzi] [went] [daʊn]

Pansy	was	not	frightened	now	so	they	agreed	to	part	and	Pansy	went	down
三色堇	曾是	不是	害怕	现在	所以	他们	同意	到	部分	和	三色堇	去	向下

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

the	road	to	the	right	.
这	路	到	这	正确的	.

潘西现在不再害怕了，于是他们同意分开，潘西沿着右边的路走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wi:; wi][wəʊnt][seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['rɛdi] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

We	won't	say	any	more	about	Reddy	in	this	story	,
我们	惯于	说	任何	更多的	关于	雷迪	在	这	故事	,

关于雷迪，我们在这篇报道中不会再多说了。

['oʊnli][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [felt] ['loʊnli] [soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd]

only	I	will	tell	you	that	she	went	a	little	way	and	then	felt	lonely	so	she	turned
仅有的	我	将要	告诉	你	那	她	去	一个	小的	方式	和	然后	毛毡	孤独	所以	她	转向

[bæk] [ænd; ənd][gɑ:t] ['seɪfli] [hoʊm] .

back	and	got	safely	home	.
后退	和	得到	安全	家	.

我只能告诉你，她走了一小段路，然后感到孤独，于是就折返回家了。

[bʌt; bət]['pænzi][wʌz; wəz]['breɪvər][ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] .

But	Pansy	was	braver	and	went	on	and	on	until	she	came	to	a	wood	.
但	三色堇	曾是	更勇敢	和	去	在	和	在	直到	她	来了	到	一个	木头	.

但潘西更勇敢，她一直往前走，直到来到一片树林。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] , ” [ʃi:; ʃi][kraɪd][ɪn] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

“	The	very	thing	to	find	a	fortune	in	,	”	she	cried	in	delight	,	and	went	in	.
“	这	非常	事物	到	寻找	一个	财富	在	,	”	她	哭	在	喜	,	和	去	在	.

“这简直就是发财的好地方！”她高兴地喊道，然后走了进去。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [get] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [b'ræmblz] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

Perhaps	you	think	a	cow	would	get	scratched	by	the	brambles	in	a	wood	,
也许	你	思考	一个	奶牛	会	得到	刮痕	经过	这	荆棘	在	一个	木头	,

你或许认为牛在树林里会被荆棘划伤，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [pʊʃ] [wʌnz] [wei] [θruː] [ə; eɪ]

because	of	course	you	know	how	one	has	to	push	one's	way	through	a
因为	的	课程	你	知道	如何	一	有	到	推	一个人的	方式	通过	一个

[wʊd] ['sʌmtaɪmz] ,

wood	sometimes	,
木头	有时	,

因为你知道，有时候必须披荆斩棘才能穿过树林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [θɪk] [wʌn][ænd; ənd]['pænzi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]

but	the	wood	was	not	a	very	thick	one	and	Pansy	was	able	to	walk
但	这	木头	曾是	不是	一个	非常	厚的	一	和	三色堇	曾是	有能力的	到	走

[θruː]

through
通过

但木头不是很厚，潘西能够穿过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

without	any	trouble	.
没有	任何	麻烦	.

没有任何问题。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [raɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [seɪ] “ [teɪk] [ker] [naʊ] , [teɪk] [ker] !

Suddenly	she	heard	a	voice	right	at	her	feet	say	“	Take	care	now	,	take	care	!
突然	她	听到	一个	嗓音	正确的	在	她	脚	说	“	拿	关心	现在	,	拿	关心	!

突然，她听到脚边传来一个声音说：“小心点，小心点！”

[maɪnd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [greɪt] [pɔːz] !

Mind	where	you	are	putting	your	great	paws	!
头脑	在哪里	你	是	推杆	你的	伟大的	爪子	!

注意你放置大爪子的地方！

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] , [dʒʌst]

”	and	looking	down	,	saw	a	funny	little	brown	person	,	with	long	ears	,	just
”	和	寻找	向下	,	锯	一个	有趣的	小的	棕色的	人	,	和	长的	耳朵	,	只是

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [frʌnt] [huːf] .

beside	her	front	hoofs	.
旁	她	正面	蹄子	.

“低头一看，只见前蹄旁边有个滑稽的小棕色人，长着长长的耳朵。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['rɑðər] ['tɪmɪdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

”	she	asked	rather	timidly	,	because	although	this	creature	was	so	small	it
”	她	问	相当	胆怯地	,	因为	虽然	这	生物	曾是	所以	小的	它

[siːmd] ['veri] [sɪ'vɪr] .

seemed	very	severe	.
似乎	非常	严重	.

她有些怯生生地问道，因为虽然这个生物体型很小，但看起来却非常凶猛。

“ ['fænsi] ['hævɪŋ] [tu:; tə][æsk] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
“ **Fancy** **having** **to** **ask** **who** **I** **am** **!** ” **said** **the** **little** **creature** **,**
“ 想要 拥有 到 问 WHO 我 是 ! ” 说 这 小的 生物 ,

“真没想到还要问我是谁！”小家伙说道。

[ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz] ['praʊdli] .
and **sat** **up** **on** **its** **hind** **legs** **proudly** **.**
和 卫星 向上 在 它是 后 腿 自豪地 .

它骄傲地用后腿坐了起来。

“ [waɪ] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] ,
“ **Why** **,** **I** **and** **my** **relations** **own** **the** **whole** **wood** **,**
“ 为什么 , 我 和 我的 关系 自己的 这 所有的 木头 ,

“为什么？因为整片林地都是我和我的亲戚所有的。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][tɜ:rn][ju:; jʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] .
and **could** **turn** **you** **out** **in** **the** **bobbing** **of** **a** **tail** **.**
和 可以 转动 你 出去 在 这 上下摆动 的 一个 尾巴 .

可能会让你变成一只摇尾巴的动物。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] “ [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
” **Of** **course** **,** **we** **should** **have** **said** **“** **in** **the** **twinkling** **of** **an** **eye** **,**
” 的 课程 , 我们 应该 有 说 “ 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

当然，我们应该说“转瞬之间”，

” [bʌt; bət] ['ræbəts] ([ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt]
” **but** **rabbits** **(** **you** **must** **have** **guessed** **that** **this** **little** **person** **was** **a** **rabbit**
” 但 兔子 (你 必须 有 猜对了 那 这 小的 人 曾是 一个 兔子
) [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz]
) **don't** **know** **anything** **about** **twinkling** **eyes**
) 不 知道 任何事物 关于 闪烁 眼睛

但是兔子（你肯定已经猜到这个小家伙是只兔子了）对闪亮的眼睛一无所知。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dəunt][tɔ:k] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and **so** **they** **don't** **talk** **about** **them** **.**
和 所以 他们 不 讲话 关于 他们 .

所以他们不谈论这些事。

“ [aɪ][wəʊnt][du:]['eni][hɑ:rm][tu:; tə]
“ **I** **won't** **do** **any** **harm** **to**
“ 我 惯于 做 任何 伤害 到

“我不会伤害任何人。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **59** **]**
[页 -]

[第59页]

[jʊr; jər] [wʊd]
your **wood**
你的 木头

你的木头

, ” [sed] ['pænzi] ; “ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
, **”** **said** **Pansy** **;** **“** **I** **have** **only** **come** **to** **look** **for** **my** **fortune** **.**
, ” 说 三色堇 ; “ 我 有 仅有的 来 到 看 为了 我的 财富 .

“我来这里只是为了寻找我的财富，”潘西说。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? ”
Can **you** **tell** **me** **where** **I** **could** **find** **it** **?** **”**
能 你 告诉 我 在哪里 我 可以 寻找 它 ? ”

请问哪里可以找到它?

“ [wel] , [ðer; ðər] [naʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] [kwaɪt]['kaɪndlɪ] , “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

“	Well	,	there	now	!	”	said	the	rabbit	quite	kindly	,	“	I'm	sure	I	don't	know	,
“	出色地	,	那里	现在	！	”	说	这	兔子	相当	亲切地	,	“	我是	当然	我	不	知道	,

“好了好了！”兔子和蔼地说，“我肯定不知道，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]

but	if	you	walk	through	the	gate	at	the	end	of	the	wood	you	may	find
但	如果	你	走	通过	这	门	在	这	结尾	的	这	木头	你	可能	寻找

['sʌmθɪŋ] [naɪs] ;

something	nice	;
某物	好的	;

但是，如果你穿过树林尽头的门，你可能会发现一些好东西；

['meni] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]

many	of	my	relations	have	been	in	there	and	they	say	that	the	most
许多	的	我的	关系	有	到过	在	那里	和	他们	说	那	这	最多

['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

wonderful	things	grow	on	the	other	side	of	the	gate	,
精彩的	事物	生长	在	这	其他	边	的	这	门	,

我的很多亲戚都去过那里，他们说大门另一边长着最美好的事物。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get] [kɔːt] .

but	one	has	to	take	care	not	to	get	caught	.
但	一	有	到	拿	关心	不是	到	得到	捕捉	.

但要小心别被抓住。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['eni]['deɪndʒər]

you	are	so	much	larger	than	we	are	that	I	don't	think	there	is	any	danger
你	是	所以	很多	更大的	比	我们	是	那	我	不	思考	那里	是	任何	危险

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

你们比我们体型大得多，所以我认为你们不会有任何危险。

[kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

Come	,	I	will	show	you	the	way	.
来	,	我	将要	展示	你	这	方式	.

来，我带你走。

[bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l]

But	be	careful
但	是	小心

但要小心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[nɑːt][tuː; tə][step][ɑːn][ˌem 'iː] .

not	to	step	on	me	.
不是	到	步	在	我	.

不要踩到我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌmzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [pɔːz] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [its] [nɑːt][jʊr; jər]

You	are	a	little	clumsy	about	the	paws	,	my	dear	,	but	I	daresay	it's	not	your
你	是	一个	小的	笨拙	关于	这	爪子	，	我的	亲爱的	，	但	我	敢说	它是	不是	你的

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

亲爱的，你抓爪子的时候有点笨手笨脚的，但我敢说这不是你的错。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [ræn][ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['pænzi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] - [geɪt] .

"	The	rabbit	ran	on	in	front	of	Pansy	until	they	came	to	a	little	wicket	-	gate	.
"	这	兔子	跑	在	在	正面	的	三色堇	直到	他们	来了	到	一个	小的	便门	-	门	.

"兔子跑在潘西前面，直到他们来到一个小门前。"

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] , " [aɪ][kwaɪt][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][bɪg] ;

"	There	!	"	said	the	rabbit	,	"	I	quite	forgot	that	you	were	so	big	;
"	那里	!	"	说	这	兔子	,	"	我	相当	忘了	那	你	是	所以	大的	;

"瞧！"兔子说，"我完全忘了你这么大；

[juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr][foʊk][rʌn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][kɑːnt] ['pɑːsəbli]

you	see	,	our	folk	run	underneath	the	gate	,	but	I'm	afraid	you	can't	possibly
你	看	，	我们的	民间	跑步	下	这	门	，	但	我是	害怕的	你	不能	可能

[duː] [ðæt] . "

do	that	.	"
做	那	.	"

你看，我们的人都是从大门底下跑过去，但我恐怕你们不可能那样做。"

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pænzi] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	Perhaps	I	can	open	it	,	"	said	Pansy	,	and	pushed	against	it	with
"	也许	我	能	打开	它	，	"	说	三色堇	，	和	推动	反对	它	和

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

"也许我可以把它打开，"潘西说着，用肩膀顶了顶它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哞哞牛的故事(Moo cow tales)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] ,
It **opened** **with** **a** **sharp** **click** **,**
它 打开 和 一个 锋利的 点击 ,

它咔哒一声打开了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['bʌni] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [s'kʌtld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,
and **startled** **little** **Mrs** **.** **Bunny** **so** **much** **that** **she** **scuttled** **back** **into** **the** **wood** **,**
和 惊慌 小的 太太 . 兔子 所以 很多 那 她 沉没 后退 进入 这 木头 ,

这吓坏了小兔太太，她赶紧跑回了树林里。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə]['pænzi] .
without **once** **turning** **round** **to** **wave** **to** **Pansy** **.**
没有 一次 转弯 圆形的 到 海浪 到 三色堇 .

甚至没有回头向潘西挥手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['pænzi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
Now **,** **although** **Pansy** **did** **not** **know** **it** **,** **she** **had** **got** **into** **a** **garden** **,**
现在 , 虽然 三色堇 做过 不是 知道 它 , 她 有 得到 进入 一个 花园 ,

虽然潘西并不知道，但她已经进入了一个花园。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] —
and **it** **happened** **that** **on** **that** **day** **—** **the** **weather** **being** **warm** **and** **sunny** **—**
和 它 发生 那 在 那 天 — 这 天气 存在 温暖的 和 阳光明媚 —
[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
the **lady** **who** **lived** **in** **the** **house** **had** **told** **her** **two** **little** **girls** **that** **they** **might**
这 女士 WHO 居住地 在 这 房子 有 讲述 她 二 小的 女孩们 那 他们 可能
[hæv; həv][ðer; ðər] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔliz] .
have **their** **tea** **in** **the** **garden** **with** **their** **dollies** **.**
有 他们的 茶 在 这 花园 和 他们的 手推车 .

那天天气晴朗温暖，住在房子里的女主人告诉她的两个小女儿，她们可以和洋娃娃在花园里喝茶。

[soʊ] [wen] ['pænzi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː]
So **when** **Pansy** **walked** **up** **the** **path** **and** **on** **to** **the** **lawn** **she** **came** **right** **into**
所以 什么时候 三色堇 步行 向上 这 小路 和 在 到 这 草地 她 来了 正确的 进入
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz] [tiː] - ['pɑːrti] .
the **middle** **of** **the** **doll's** **tea** **-** **party** **.**
这 中间 的 这 娃娃的 茶 - 派对 .

所以当潘西沿着小路走到草坪上时，她正好走进了娃娃们的茶话会。

[ʃiː; ʃi] [muːd] ['dʒentli] , [bʌt; bət][bəuθ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['skriːmɪŋ] ,
She **mooed** **gently** **,** **but** **both** **little** **girls** **jumped** **up** **and** **ran** **away** **screaming** **,**
她 哞哞 轻轻地 , 但 两个都 小的 女孩们 跳了起来 向上 和 跑 离开 尖叫 ,

她轻轻地哞哞叫了一声，但两个小女孩却跳起来尖叫着跑开了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pænzi][dɪd][nɑ:t] [mi:n]

which	was	very	silly	of	them	,	because	,	of	course	,	Pansy	did	not	mean
哪个	曾是	非常	愚蠢的	的	他们	,	因为	,	的	课程	,	三色堇	做过	不是	意思是

[tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm] .

to	hurt	them	.
到	伤害	他们	.

他们这样做真是太傻了，因为潘西当然不是故意要伤害他们的。

[ðen] ['pænzi] [snɪft] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [ʌp]

Then	Pansy	sniffed	all	round	the	tea	-	table	and	ate	up
然后	三色堇	嗅了嗅	全部	圆形的	这	茶	-	桌子	和	吃	向上

然后潘西绕着茶桌嗅了一圈，把茶点都吃光了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:lz] - [ti:] .

the	little	cakes	that	were	ready	for	the	dolls	'	tea	.
这	小的	蛋糕	那	是	准备好	为了	这	娃娃	-	茶	.

为娃娃茶会准备的小蛋糕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðoʊz] [keɪks] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

She	was	just	wondering	whether	those	cakes	were	her	fortune	when	she	saw
她	曾是	只是	好奇	无论	那些	蛋糕	是	她	财富	什么时候	她	锯

[tu:] [red] ['spaɪki] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

two	red	spiky	things	coming	at	her	.
二	红色的	带刺的	事物	未来	在	她	.

她正琢磨着那些蛋糕是不是她的幸运符，突然看到两个红色的尖刺状物体朝她飞来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['oʊnli] [tu:] [red] ['sʌnʃeɪdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ɪn]

They	were	really	only	two	red	sunshades	,	which	the	little	girls	were	carrying	in
他们	是	真的	仅有的	二	红色的	遮阳伞	,	哪个	这	小的	女孩们	是	携带	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

front	of	them	,
正面	的	他们	,

那其实只是两副红色的遮阳伞，小女孩们正扛在前面。

[bʌt; bət]['pænzi][hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]

but	Pansy	had	never	seen	anything	so	dreadful	before	and	she	ran	down	the
但	三色堇	有	绝不	已见	任何事物	所以	可怕	前	和	她	跑	向下	这

[pæθ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

path	as	hard	as	she	could	,
小路	作为	难的	作为	她	可以	,

但潘西从未见过如此可怕的景象，她拼命地沿着小路跑去。

[θru:] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ,

through	the	gate	into	the	wood	,	and	through	the	wood	into	the	lane	,
通过	这	门	进入	这	木头	,	和	通过	这	木头	进入	这	车道	,

穿过大门进入树林，再穿过树林进入小路，

['nevər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [fi:ld] .

never	looking	back	until	she	reached	her	own	field	.
绝不	寻找	后退	直到	她	达到	她	自己的	场地	.

直到到达自己的田地，她都从未回头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['mɪlkɪŋ] [taɪm][ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kaʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]

It	was	just	milking	time	and	Jim	was	driving	the	cows	into	the
它	曾是	只是	挤奶	时间	和	吉姆	曾是	驾驶	这	牛	进入	这

['fɑːrmjɑːrd] .

farmyard	.
农场	.

当时正值挤奶时间，吉姆正赶着奶牛进农场院子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪst] .

She	had	not	been	missed	.
她	有	不是	到过	错过	.

没有人注意到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [pæst]

As	she	went	past
作为	她	去	过去的

她经过时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] ,

the	door	of	the	farm	house	,	the	farmer's	baby	,	who	was	sitting	on	the	step	,
这	门	的	这	农场	房子	,	这	农民的	婴儿	,	WHO	曾是	坐着	在	这	步	,

农舍的门，农夫的婴儿，正坐在门阶上，

[stretʃt] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [skriːmd] “ - - [dʌf] ! ”

stretched	out	its	arms	to	her	and	screamed	“	Wuffy	-	Duff	!	”
拉伸	出去	它是	武器	到	她	和	尖叫	“	-	-	达夫	!	”

它向她伸出双臂，尖叫着“Wuffy-Duff！”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['pænzi] ,

“	Oh	!	”	said	Pansy	,
“	哦	!	”	说	三色堇	,

“哦！”潘西说道。

“ ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - - [dʌf] [baɪ][ðæt] [dɪr] ['beɪbi] ,

“	after	all	it	is	nice	to	be	called	a	Wuffy	-	Duff	by	that	dear	baby	,
“	后	全部	它	是	好的	到	是	称为	一个	-	-	达夫	经过	那	亲爱的	婴儿	,

“毕竟，能被那个可爱的宝宝叫‘小可爱’还是件很美好的事呢。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪm][nɑːt] ['sɑːri] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

and	so	I'm	not	sorry	I	came	home	again	,	even	if	I	haven't	got	a	fortune	.
和	所以	我是	不是	对不起	我	来了	家	再次	,	甚至	如果	我	还没有	得到	一个	财富	.

所以，即使我没有发大财，我也不后悔回家。

” ['prɪntɪd] [ɪn] [bə'veriə] .

”	Printed	in	Bavaria	.
”	打印	在	巴伐利亚	.

“巴伐利亚印刷。”

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən] [tʃeɪndʒd] : [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kæf][let][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [iːt] [ɔːl] [ʌp]

pg	7	Changed	:	this	little	calf	let	his	cousins	eat	all	up
页	7	已更改	:	这	小的	小牛	让	他的	表兄弟姐妹	吃	全部向上	

第7页 修改：这头小牛犊让它的表兄弟们把所有的小牛犊都吃光了。

[tuː; tə] : [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kæf][let][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp]
to : this little calf let his cousins eat it all up
到 : 这 小的 小牛 让 他的 表兄弟姐妹 吃 它 全部向上

这头小牛犊把它的表兄弟们全吃光了。

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [rʌb][hɪz; ɪz] [hed] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
pg 14 Changed : rub his head head against it
页 - 已更改 : 擦 他的 头 头 反对 它

第14页 改变：用头蹭它

[tuː; tə] : [rʌb][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
to : rub his head against it
到 : 擦 他的 头 反对 它

用头蹭它

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [breɪv] - , [ɪn'diːd] !
pg 42 Changed : Brave toreaders , indeed !
页 - 已更改 : 勇敢的 - , 的确 !

第 42 页 已更改：勇敢的读者们，真是如此！

[tuː; tə] : [breɪv] ['tɔːriədɔːr] , [ɪn'diːd] !
to : Brave toreadors , indeed !
到 : 勇敢的 斗牛士 , 的确 !

致：勇敢的斗牛士们，真是英勇无畏！

[ˌpiː 'dʒiː] - [tʃeɪndʒd] : [its] [nɑːt] [juːt] [fɔːlt]
pg 60 Changed : it's not yout fault
页 - 已更改 : 它是 不是 你 过错

第60页 已更改：这不是你的错

[tuː; tə] : [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt]
to : it's not your fault
到 : 它是 不是 你的 过错

回复：这不是你的错

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神